

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Германии

Погосян /Хахбакян/ Гагик Г.

Общественный институт политических и социальных исследований

Черноморско-Каспийского региона (Ереван, РА)

gagikp@mail.ru

УДК: 930.85 (430)/72; EDN: АОАОJV

Ключевые слова: Германия, армяне, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, мемориал, памятник, хачкар, кладбище, надгробие, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Գերմանիայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գագիկ Հ.

Մեկնության-Կապիտան տարածաշրջանի քաղաքական եւ տնտեսական

հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, ՀՀ)

gagikp@mail.ru

Ամփոփագիր՝ Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Գերմանիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում նշված երկրների հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում գետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:

Հանգուցաբառեր՝ Գերմանիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, հուշարձան, խաչքար, գերեզմանոց, տապանաքար, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Germany

Poghosyan /Khaghbakyan/ Gagik H.

Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, RA)

gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in the Germany, after which a list of literature is given.

Keywords: Germany, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Memorial, Monument, Khachkar, Cemetery, Gravestone, Toponyms, Inscription.

Германия (нем. Deutschland), официальное название **Федеративная Республика Германия** (нем. Bundesrepublik Deutschland) – государство в Центральной Европе в состав которой входят 16 субъектов – федеральных земель (нем. Land, букв. «земля, страна») часто именуемых «немецкие земли» (нем. Deutsche Länder), из которых 13 являются «территориальными землями» (нем. Flächenländer), а 3 – «городами-землями» (нем. Stadtstaaten). Федеральные земли делятся на 294 р-на (нем. Kreis / Landkreis) и 106 внерайонных городов (нем. Kreisfreie Städte / Stadtkreise). Районы состоят из 10787 общин (нем. Gemeinde). Города делятся на местные кварталы (нем. Ortsreil), общины на местечки (нем. Ortschaft). Столица – город Берлин.



История. География.

Где и когда появились на территории Германии первые армяне доподлинно неизвестно.

Согласно Г. Алишану [2, с. 461], Г. Ачаряну [3, с. 738], а затем и А. Абрамяну [1, с. 187-188] армяно-германские взаимоотношения восходят не ранее конца XII в., относясь ко

временам крестовых походов и коронации первого армянского короля Киликийского армянского королевства Левона. Авторы энциклопедии армянской диаспоры [7, с. 137], повторяя предыдущих авторов, добавляют сведения о архиепископе Григории обосновавшегося в Баварии в кон. XI в.

Тем самым не затрагиваются вопросы связанные с императрицей армянского происхождения Феофано (X в.), а так же появления мощей армянских святых Власия (IV в.), Серватиуса (IV в.), Аурелиуса (V в.), и распространение их культа. Но самое главное, упускаются сведения из разных средневековых хроник, в которых указывается прародина баварцев – Армения.

Приведем все сведения в хронологическом порядке, за исключением хроник, которые приведем в порядке их написания.

Св. Власий (Блазиус, Блез)¹

Распространение почитания Святого Власа уникально. В средние века в Европе, был одним из наиболее популярных святых. В православной церкви день памяти отмечается 24 февраля, в католической – 3 февраля, а в армянской апостольской – 16 января. Первоначально культ стал распространяться через Византийскую империю [6, с. 126]. Еще в годы иконоборчества в империи, в 732 г., мощи святого были перенесены из Себасти в итальянский город Маратею, покровителем которого Власий считается до сих пор. В конце 860-х гг. «...тело св. Блазия было перевезено из Рима в Рейнау и принесло немалую славу монастырю...» [45, с. 67]. Речь идет о бенедиктинском аббатстве на острове Рейн в современной швейцарской общине Рейнау в кантоне Цюрих. Видимо отсюда, в 972 г. часть мощей, а именно: череп, части обеих рук, одной ноги и шейного позвонка, были перенесены в хорватский город Дубровник, в котором он также является покровителем. В конце X в. частица мощей святого появилась в Киевской Руси, где князем Владимиром на Подоле была заложена деревян-

ная церковь, в которой хранилась икона святого с частицей его мощей. Множество памятников связанных со святым имеется во Франции [50]. Словом культ был распространен от Исландии [32; 33] и до Гоа в Индии.

На территории Германии тоже имеется ряд населенных пунктов в той или иной степени хранящих след некогда популярного святого. Так, в приходской деревне Кластерсон в церкви Св. Ламберта имеется фреска с ликом святого; в приходской деревне Энгетрид есть церковь Св. Власия и красочные фрески из жизни святого; в городе Вюрцбург есть улица Блазиусгассе; в городе Любек в музее Св. Анны хранится уникальных пятичастный алтарь (нем. Greveraden-Altar Retabel), одна из картин которого, посвящена святому. И наконец, город Святого Власия, в котором святому посвящены: монастырь, соборная церковь, памятник с фонтаном, колледж и музей. Кроме сказанного, в 10 из 16 федеральных земель Германии, святому посвящено порядка восьми десятков церквей, как католических, так и протестантских, 2/3 которых находятся в двух южных землях (см. табл. 1)².

Табл. 1. Распределение культовых построек посвященных Св. Власию по землям Германии

№/№	Земли	Кол-во
1.	Бавария / Bayern	25
2.	Баден-Вюртемберг / Baden-Württemberg	23
3.	Северный Рейн-Вестфалия / Nordrhein-Westfalen	7
4.	Тюрингия / Thüringen	7
5.	Нижняя Саксония / Niedersachsen	6
6.	Гессен / Hessen	3
7.	Саар / Saarland	3
8.	Саксония / Sachsen	1
9.	Саксония-Ангальт / Sachsen-Anhalt	1
10.	Рейнланд-Пфальц / Rheinland-Pfalz	1
Всего		77

Особенной популярностью почитание святого стало пользоваться с проникновением в Европу армянского духовно-рыцарского ордена Св. Власа или Василианцев основанного в Киликийской Армении в XII в. [44]. Только в одной Италии известно множество монастырей этого ордена основанных в XIII-XIV вв.: в Перудже (1273 г.), в Болонье (1304 г.), в Генуе (1307 г.), в Милане (нач. XIV в.), в Пизе (1345 г.) и т.д.

¹ **Св. Власий Севастийский** (арм. Սուրբ Վարդապետ, греч. Άγιος Βλάσιος, нем. Saint Blasius von Sebaste) (III в., Армения – † ок. 316, Себастиа) врач, епископ Себастии, общехристианский святой армянского происхождения, почитаемый в лике священомучеников. Во время гонений на христиан со стороны Рима, укрылся в пещерах Аргейских гор (др.-греч. Ἀργαίων ὄρος, лат. Argaeus) южнее Кесарии Каппадокийской, где он жил с лесными животными, заботился о них, если они были ранены, и освобождал их из ловушек. Во время охоты его обнаружили и взяли в плен солдаты наместника Агриколы. Не отступив от веры был подвергнут истязаниям приняв мученическую смерть путем отсекования головы. [23, Blasius Armentarius M. Cæsareæ in Cappadocia. *Eh Menæis. Illata tormenta: spiritus columbæ specie emissus.* с. 357].

² Перечисление такого количества церквей заняло бы много места, а по сему в таблице, для примера, приведены лишь некоторые.



Илл. 1. Гравюра с изображением рыцаря ордена Св. Власа с характерным символ ордена на плащах.



Илл. 2. На раскрашенной гравюре рыцарь ордена Св. Власа слева (F.1) [48, Tab 92.c, Moyen-âge, Tome III]

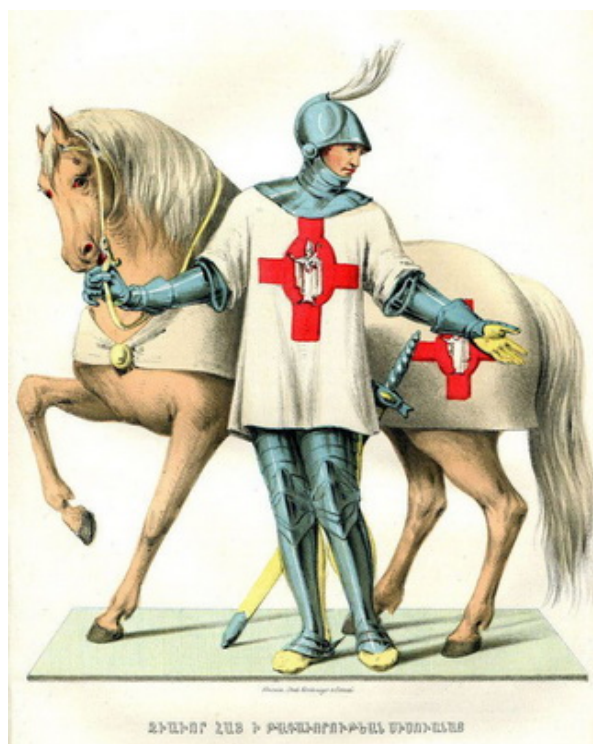


Илл. 3. Нашивка рыцарского ордена Св. Власия.

(Рисунок из альбома [36] к французской многотомной энциклопедии Дени Дидро и Жана-Батиста ле Ронда д'Аламбера изд. в 1763 г. [35], пояснение к рисунку № 61 со стр. 92 Pl. XXVI *Art Heraldiq*ue на стр. 64 из [36]).



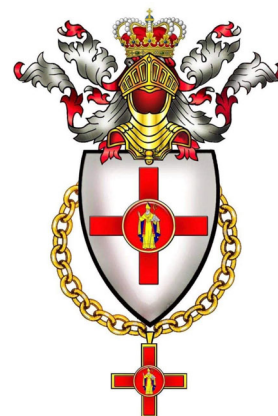
Илл. 4. Знак армянского духовно-рыцарского ордена Св. Власа (Рисунок взят из многотомного альбома изданного в Манце в 1806 г. [48, 365. Planche LXVIII tome VI. N° 365 Decoration de l'ordre de St. Blaise, pag. 157]).



Илл. 5. Армянский воин королевства Киликии. (Рисунок взят из книги Гевонда Алишана на французском языке *Sissouan ou l'Arméno-Cilicie* изданной в Венеции на о. Св. Лазаря в 1899 г. Подпись под раскрашенной гравюрой на армянском (арм. ՉԻՍՍՈՒՆ ՀԱՅ Ի ԹՎԳԿԻՐՈՐՈՒԹԵԱՆ ՄԻՍՈՒԿՆԱՅ). [22, Цветной вкладыш между стр. 472 и 473]).



Илл. 7. Современные инсигнии ордена Св. Власа



Илл. 6. Герб реанимированного ордена Св. Власа



Илл. 8. Современные инсигнии ордена Св. Власа

Св. Серватиус³

О Святом Серватии мы уже рассказывали в предыдущих статьях посвященных памятникам в Бельгии [13, с. 77] и Нидерландах [14 с. 34-36]. Как уже говорилось – не только в Бельгии (Гримберген, Льеж) и Нидерландах (Маастрихт, Схейндел) имеются культовые сооружения посвященные Святому Серватию. Они имеются и в Германии: приходская церковь в Зигбурге, Соборная церковь в Кведлинбурге, где в сокровищнице хранятся реликварий Серватия, посох настоятеля и палантин. А в Дюссельдорфе в базилике святого Ламберта хранится часть мощей Святого Серватия. Сюда они попали благодаря тому, что в VIII в. здесь была основана часовня, построенная в честь святого Ламберта, епископа Маастрихтского. А так как Святой Серватий был похоронен в Маастрихте, частица мощей со временем появились в Дюссельдорфе.

Что же касается реликвий хранящихся в Соборной церкви Кведлинбурга считается, что сама шкатулка реликвария из слоновой кости, украшенная золотой филигранью, скорее всего, была изготовлена при дворе Карла Лысого в Западной Франкской империи примерно в 870 г. На шкатулке изображен Иисус беседующий с 11-ю апостолами (Иуда не присутствует), каждый из которых помещен в отдельную нишу, над которой под аркой изображены вавилонские знаки зодиака. Золотое обрамление с драгоценными и полудрагоценными камнями было осуществлено примерно в 1200 г., возможно, по заказу Кведлинбургской настоятельницы Агнес II Мейсенской. Лицевую сторону украшает крупный аметист в виде головы святого Дионисия Парижского, почитаемого в Соборной церкви Кведлинбурга наравне со Святым Серватиусом. Посох настоятеля был обит золотым листом, в Лотарингии ок. 950 г. [25; 41].

³ **Св. Серватиус** (арм. Սր. Սերվաշիմու, нидерл. Sint Servaas) (ок. 320, Армения – † 13.05.384, Маастрихт). Первый просветитель Нидерландов. В 350-х гг. по поручению римского императора Константина II был с посольской миссией в Эдессии и вел переговоры с Магнентиусом. По преданию, св. Серватиус после видения, где ему явился ангел, повелевший ему вести проповедь христианства в северных землях, из Армении через Иерусалим прибыл в Тонгерен (в современной Бельгии), где был рукоположен в епископы города (поэтому его часто именуют Серватием Тонгренским). В 381-382 гг. в связи с нашествием гуннов перенес епископскую кафедру в Маастрихт. Мощи епископа Серватия хранятся в кафедральном соборе Маастрихта в базилике святого Серватия. Первая деревянная церковь над могилой святого Серватия была построена вскоре после его смерти. В 550 г. она была заменена каменной постройкой и получила название *Magnum Templum*. Подробнее см. [13, с. 77; 14, с. 34-36].

Св. Аурелиус⁴

Об Аурелиусе мало что известно, за исключением того, что он родился в Армении в Ридитио. Даже день его смерти вызывает споры. Согласно “Житию” написанному в Райхенау в IX в., которое хранится в Вюртембергской земельной библиотеке в Штутгарте (рукопись Н.В. XIV 13, fol. 237v-242r) – это 25 мая 383 г., а из миланской эпитафии⁵ приведенной в X-ой книге церковной истории Руфина – это 9 ноября 475 года. Одно очевидно, что конец жизни находится на пороге периода глубоких потрясений в Европе. Поэтому неудивительно, что исторический Аурелиус вскоре уже канул в лету. В IX в., 400 лет спустя, монахи Рейхенау были уверены, что Аурелиус родился в Армении. Они также сообщают, что его история, как говорят, была тесно связана с богословскими спорами в еще молодой христианской церкви. В жизнеописании повествуется, что он принял у себя в Армении епископа Миланского, которому пришлось бежать от ариан. После смерти итальянского епископа Аурелиус сопровождал его останки обратно в Милан, где скончавшись в годовщину своего духовного брата, был похоронен рядом с ним.

В 830 г. мощи, теперь уже Святого Аурелиуса, были вывезены из Милана и перезахоронены в Хирсау в специально воздвигнутой капелле, вокруг которой образовался монастырь. Как гласит Кодекс [31], монастырь был основан как бенедиктинский во время правления Людовика Благочестивого графом Эрлафридом. Однако уже к 1000 г. он был заброшен, но в 1049 г. эти места посетил папа Лев IX, который велел найти и раскопать мощи святого приказав своему племяннику, графу Адальберту Кальвскому, восстановить монастырь Святого Аурелиуса. Новое строительство началось в 1059 г., но уже через 30 лет в 1079 г., по приказу короля

⁴ **Святой Аурелиус** (нем. Sint Aurelius, арм. Սր. Արթիմու) (? / ок. 400, Армения – † 25.05.383 или 9.11.475, Милан). Был епископом Армении в городе Ридитио (лат. Reditio). Название населенного пункта искажено и не поддается идентификации. Зачастую возникает путаница с епископом Аврелием Карфагенским (лат. Aurelius Carthaginiensis) (? – ок. 430) возведенным в лик святых.

⁵ DEPOSUIT CORPVS TVMVLO SED LAVDE PERENNIS / AVRELIVS PENETRANS REGNA BEATA POLI / QVI MORTEM VICIT MERITIS MVNDVMQVE RELINQVENS / IMMENSVM CHRISTI POSSIDET IMPERIVM / CVIVS VT AGNOSCAS SANCTAE PRAECONIA VITAE / CONSORTIS LECTOR RESPICE FATA VIRI / AMBO PARI LVCIS CLAVSERVNT TEMPORE METAM / MEMBRAQVE DIONYSIO IVNXIT AMICA PAPAE / PROMPTA SACERDOTIS LACRYMAS MENS IVVIT ORANTIS / HANC IDEO TABVLAM OBTVLIT EVSEBIA / AVRELIVS CIVITATIS RIDITIONIS EPISCOPVS / HAC DIE POSITVS QVO ETIAM PONTIFEX SANCTUS / CONFESSORQVE DIONYSIVS POST CONSOL[ATVM] / DOMNI N[OSTRI] DIVI LEONIS IVNIORIS [11, с. 70].

Генриха IV монастырь вновь был разрушен. В 1092 г. неподалеку от руин Аурелианского монастыря был основан новый монастырь с церковью Свв. Петра и Павла.

После Реформации в Германии в наступила евангелическая эпоха, в теологии которой места для святых не предусматривалось, а по сему 7 марта 1557 г. мощи Св. Аурелиуса были вывезены из монастыря, ставшим евангельской монастырской школой, и проданы графу Вильгельму Вернеру Херренциммерну владельцу Циммерна, затем у Гогенцоллернов, и, в конце концов, в воскресенье 1 апреля 1690 г. оказались в Цвифальтене. [18, с. 61]

В 1692 г. в войне за наследство в Пфальце монастырь Свв. Петра и Павла в Хирсау был подожжен и разрушен французскими войсками под командованием генерала Мелака. Единственное сохранившееся культовое строение в Хирсау часовня Св. Девы Марии с XVIII в. использовалась евангелистской церковной общиной в качестве приходской церкви.

После реставрационных работ в 1956 г. церковь Св. Аурелиуса в Хирсау была повторно освящена, но уже как католическая приходская церковь, куда частично, были возвращены мощи святого, за исключением черепа хранящегося в алтаре кафедрального собора Св. Девы Марии в Цвифальтене [18, с. 49].

Кроме Хирсау и Цвифальтена в Германии Святого Аурелиуса почитают в итальянском Пьемонте, где в деревне Габiano стоит церковь Сан Аурелио.

Императрица Феофано

В анналах одного из старейших монастырей Европы Монтекассино⁶ (лат. Mons Casinus) за 969 г. имеется следующая запись «969. В этот год случилось солнечное затмение, и великий Оттон⁷ вторгся в Калабрию, и взял жену для своего сына Оттона⁸ – племянницу константинопольского императора Иоанна по прозвищу Цимисхий⁹» [24]. В данной записи под племянницей императора Иоанна Цимисхия и

жене Оттона речь идет о Феофано¹⁰ дочери Константина Склира (греч. Κωνσταντῖνος Σκλήροϛ), брата знаменитого военачальника Варды Склира¹¹. А матерью Феофано была София Фокина (греч. Σοφία Φώκαινα), племянница императора Никифора II Фоки. Сестра Константина Склира, Мария Склирена (греч. Μαρία Σκλήραινα) была первой женой императора Иоанна I Цимисхия, который, таким образом, оказался дядей Феофано по браку.

После смерти мужа 7 декабря 983 новым правителем империи стал их малолетний сын, Оттон III, коронованный на рождество 983 года в Ахене королевской короной. До совершеннолетия сына Феофано вместе с матерью Оттона II Адельгейдой стали осуществлять управление Империей. Похоронили Феофано в монастырской церкви Святого Пантелеймона в Кёльне. См. также [43, с. 16-19].

Архиепископ Григорий

В Баварии в монастыре Нидернбург (нем. Kloster Niedernburg), находящемся в историческом центре города Пассау в главной церкви в рамках реконструкции в 1978-80 гг. начались раскопки. Было известно, что в этой церкви находится усыпальница аббатисы Гизелы Баварской (нем. Gisela von Bayern) (984/5-1065), сестры императора Генриха II Святого (973-1024) и вдовы венгерского короля Стефана I Святого (ок. 970/975-1038), принявшей постриг в 1046 г. и похороненной 7 мая 1065 г. Склеп Блаженной Гизелы, расположенный в южном трансепте, над которым возвышался готический памятник, однажды уже был вскрыт в 1908 г., но общие раскопки превзошли все ожидания. Было обнаружено множество захоронений относящихся к разным периодам, в зоне центрального нефа из наиболее ранних было обнаружено 9 могил с 12 погребениями относящимися к церкви предшествующей базилике Св. Креста [29, с. 555-556]. После строительства последней в XI в., как показали раскопки, захоронения продолжались. Так, перед главным алтарем в центральной точке центральной оси базилики [46, с. 625], была обнаружена кирпичная гробница с костями человека около 45 лет – захоронение принадлежало армянскому архиепископу Григорию, умершему 23 сентября 1093 г. во время затмения произошедшего в 11.00 [39, с. 14].

⁶ Монтекассинские анналы (лат. Annales Casinates) написанные неизвестным автором на латинском языке и сохранились в рукописях X и XI вв. охватывают период с 914 по 1042 гг.

⁷ Оттон I Великий (нем. Otto I der Große) (912-973) – герцог Саксонии в 936-961 гг., король Германии с 936 г., император Священной Римской империи с 962 года. Во время его правления была основана Священная Римская империя.

⁸ Оттон II Рыжий (нем. Otto II der Zweite) (955-983) – король Германии и император Священной Римской империи с 973 г.

⁹ Иоанн I Цимисхий (греч. Ἰωάννης «Τσιμισκής» Κομνηνός, арм. Հովհաննէս Ա Չմշխի) (924-976) – император Византии с 969 г. Происходил из знатного армянского рода Куркуасов [10, т. 1, с. 367].

¹⁰ Феофано Склераина (греч. Θεοφανώ Σκλήραινα, лат. Theophanu) (ок. 960-991) – императрица Священной Римской империи, жена императора Оттона II Рыжего.

¹¹ Варда Склир (греч. Βάρδας Σκλήροϛ) (ок. 919-991) – византийский военачальник армянского происхождения, выдающийся полководец. Выходец из богатого и знатного рода. Занимал должность доместика схол Востока в царствование Иоанна I Цимисхия. [10, т. 1, с. 179].

Среди артефактов были обнаружены пряжки ремня, пекторальный крест и две свинцовые пластины, на которых выгравированы сведения о захороненном «...sancti Gregorii, Armeniorum guondam ut ferunt archiepiscopi ...» [32, с. 232].

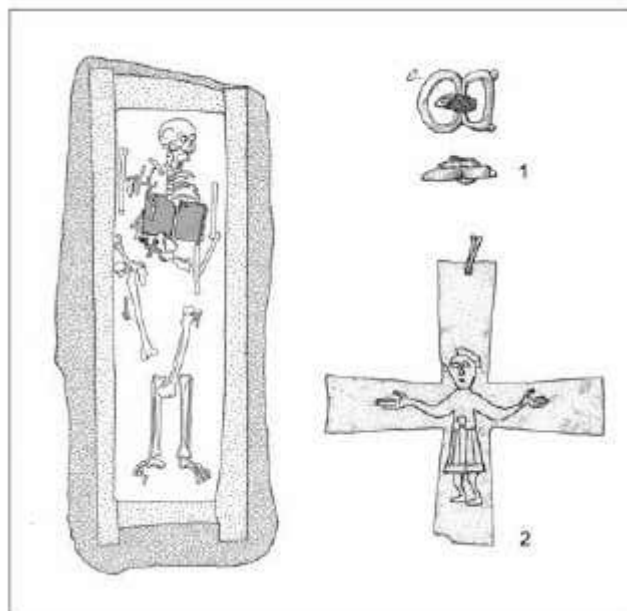


Рис. 7 и 8. Гробница Армянского архиепископа Григория († 1093 г.). План могилы и инвентарь: 1 бронзовая поясная пряжка с железным шипом; 2 Бронзовый нательный крест 10.2 x 10.2 см [30, илл. 143–144].

Из приведенных выше сведений о трех святых, мощи которых в то или иное время были перевезены в земли Германии, не дают оснований к утверждению о том, что армяне уже в те времена были в Германии, но последние два персонажа, императрица Феофано и архиепископ Георгий это право дают. Ознакомление же с такими хрониками как «Баварская хроника», «Кайзерхроник» и тем более «Аннолид», отбрасывают все сомнения.

Упоминания в ранних хрониках

«Аннолид» (нем. Annolied, букв. «Песнь Анно») – хроника-поэма анонимного автора написанная на раннем средневерхненемецком языке, между 1077 и 1081 гг., но до 1100 г., предположительно монахом из монастыря в Зигбурге. Поэма трехчастная, разбитая на 49

строф: короткая всемирная хроника из двух частей, сначала религиозная (1-7), затем светская история (8-33), с житием Анно (34-49). Главная тема – прославление кельнского архиепископа Анно II (нем. Kölner Erzbischofs Anno II) (ок. 1010-1075) с целью канонизации. Поэма впервые была опубликована с латинским комментарием Мартином Опицем в 1639 г. [37]. Примечательно, что первый раздел поэмы содержит акростихон: начальные буквы первых семи стихов до раздела, в котором заканчивается история спасения, дают среднегерманское выражение «всезнающий».

Интересующая нас часть, повествующей об истории Баварии, заключена в центре поэмы и находится в 20-ой строфе, где говорится буквально следующее:

Средневерхненемецкий [34]	Новонемецкий [34, с. 27]	Перевод
Dere geslehte dare quam wîlin êre Von Armenie der hêrin, Dâ Nôê ûz der arkin gîng, Dûr diz olizûf von der tûvin intfieng: Iri zeichin noch du archa havit Ûf den bergin Ararat.	Ihr Stamm war vormal's dorthin gekommen aus dem hochgelegenen Armenien, wo Noah aus der Arche ging, als er den Ölzweig von der Taube empfangen hatte, auf den Bergen Ararat.	Их племя прежде пришло туда из высокогорной Армении, куда Ной вышел из ковчега, когда получил оливковую ветвь от голубя, на горах Арапата.

«Кайзерхроник» (нем. «Kaiserchronik», букв. Императорская хроника) написана в Регенсбурге, предположительно священнослу-

жителем на светской службе в 1150/70 гг. Источниками служили «Вюрцбургская хроника» (лат. Chronicon Wirzburgense), «Всемирная хро-

ника» Эккехарда из Ауры (лат. Ekkehardus Uraugiensis) (нач. XII в.) и хроника-поэма «Песнь Анно» (ок. 1100 г.) и собственные наблюдения

автора. Как и предыдущая хроника она содержит сведения о прародине баварцев, но с небольшими уточнениями:

[42, с. 15]	Перевод
Das Geschlecht der Baiern, Hergerkommen von Armenien, Wo Noah aus der Arche ging Und den Ölzweig von der Taube empfing, Die Spuren der Arche kann man noch sehen Auf den Bergen, die da heißen Ararat.	Род Баварский Прибыл из Армении, Где Ной вышел из ковчега И получил оливковую ветвь от голубя, Следы ковчега все еще можно увидеть На горе под названием Арарат

«**Баварская хроника**» (лат. Chronica Baiuoriorum) написана священником Вайтом Арнпекком (лат. Vitus Arnpeckius) (1435/1440-1495), который родился во Фрайзинге и будучи сыном сапожника окончив Венский университет

в 1457 г. и приняв сан, стал капелланом. Пользуясь более ранними составил несколько хроник, в первой из которых записано следующее:

[42, с. 19]	Перевод
Baiuarius mit seinem fraisamen volk hat seinen ursprung aus dem land Armenia und ist mit in ausgezogen mit grossen macht, und sind komen in das land und funden darin paurenvolk, di sich nerten mit vischen und jagen der wilden thire, und liessen sich da nider und nennten das land nach irem fursten und herfurer Bavaria	Байоариус вместе со своим свободолубивым народом, который происходит из Армении, откуда они вышли большой силой, добрались до этой страны, где нашли бедный народ, который питался рыбной ловлей и охотой на диких животных. Поселившись здесь, они назвали страну по имени своего князя и предводителя – Бавария

Резюмируя лишь несколько приведенных упоминаний в хрониках, можно спокойно утверждать, что армяне появились на территории Германии очень давно и совершенно не удивительно, что один из главных героев – вождь древнегерманского племени херусков, нанесший римлянам в 9 г. н. э. поражение в битве в Тевтобургском Лесу – именовался Арминий (лат. Arminius) (16 г. до н. э. - 21 г. н. э.). Кроме того имеется достаточно много языковых переплетений в диалектах армянского и немецкого, но на этом мы останавливаться не будем.

Вот теперь мы наконец дошли до времени, с которого начинали свои повествования об армяно-германских взаимоотношениях Г. Алишан, Г. Ачарян и А. Абраамян.

Согласно этим авторам первое упоминание о присутствии армян на землях Германии относится к началу XIII в., а именно к 1211 г., когда в ответ на посольство короля Германии и императора Священной Римской империи Фридриха I Гогенштауфена (1122-1190), более известного в истории по прозвищу Барбаросса (от итал. barba, «борода», и rossa, «рыжая»), к королю Киликийской Армении Левону II Великому (1150-1219), коронованному как Левон I, в Германию прибыло посольство во главе с братом Нерсеса Ламбронского Гетумом

III, принявшим после пострига духовное имя Гехи (арм. Հեղի) (1145-1218) [2, с. 461].

После победы над османами под стенами Вены для армянского купечества в Европе и в частности в Германии начинается новый период. К концу XVII в. новоджувльфинские купцы становятся завсегдатаями на рынках Ганзейского союза, предлагая изысканные восточные товары. Однако не все купцы приезжают из Армении и Персии. Некоторые едут из давно сформировавшихся армянских колоний в Речи Посполитой, в Трансильвании и т.д.

Как и раньше в XVII в. Германию посещают не только торговцы, но и дипломаты. Так в 1695 г. после английского плена в Дюссельдорф приезжает Израэль Ори (арм. Իսրայէլ Օրի) (1658-1711) дипломат и выдающийся деятель армянского освободительного движения, к тому времени в чине капитана французской кавалерии. Здесь, в течении 3 лет, он занимается торговлей зерна и вина, пока в 1698 г. не встречается с пфальцским курфюрстом Иоганном Вильгельмом (нем. Johann Wilhelm von der Pfalz) (1658-1716), которому внушает мысль об освобождении Армении от турецко-персидского ига [1, с. 189; 3, с. 738].

С XVIII в. имеется множество свидетельств об армянах постоянно проживающих в Германии. Так, например, с первой четверти XVIII в. в Германии обосновался и до сих пор существует баварской баронской династии армянского происхождения Аретин (нем. Aretin, арм. Արեթինյան) представители которого на протяжении трех веков «неоднократно выдавались своими заслугами на поприще государственной службы и литературы» [21, т. II (1890): Араго – Аутка, с. 70]. Основателем династии стал молодой человек Иоанн Баптист Христофор Арутюн Хачатур¹², родившийся в княжеской семье из Восточной Армении – отец Багдасар из меликов Сюника, а мать Гогза из меликов Карабаха и крещеный 8 мая 1710 г. в армянской церкви Св. Богородицы в Константинополе. В том же году мальчика с сопроводительным письмом от тамошнего французского посла маркиза д'Аржанталь и неким количеством золота и драгоценностей, доставили на корабле «Сан-Паоло» из Константинополя в Венецию к княгине Кунигунде (нем. Kunigunde), откуда он был привезен курфюрстиной баварской в город Мюнхен. Получив образование, Арутюн-Аретин с 1723 г. занимал высокий пост при Курфюрстенхофе Мюнхена. Позже он возглавил таможенную Ингольштадта в Баварии. В дальнейшем, занимал должность советника государственного казначейства. За пол года до смерти удостоился звания барона. Подробнее об Арутюне см. [43, с. 16-19], а о представителях рода см. [20, Аретинъ, бароны, с. 303; 21, Аретинъ, с. 70-71].

В 1762 г. один из представителей рода выкупил замок Хайденбург вместе с лесными и сельскохозяйственными угодьями. Другой представитель – Иоганн Адам фон Аретин¹³ в 1811 г.

¹² **Иоанн Баптист Христофор Арутюн Хачатур** (нем. Johann Baptist Kristof von Aretin, арм. Հովհաննես Արտյուշ Բրիտանիս Կրիստոֆը Խաչատրյան) (24.06.1706, Константинополь – 11.10.1769, Бавария) – родоначальник баварской баронской династии Аретин (нем. von Aretin), барон (11.04.1769).

¹³ **Иоганн Адам Фрайер фон Аретин** (нем. Johann Adam Freiherr von Aretin, арм. Գեորգ Բեռնարդ Բրիտանիս) (24.08.1769, Ингольштадт – 16.08.1822, замок Хайденбург), политик. В 1798 г. назначен вице-канцлером. С 1807 г. был почетным членом Баварской академии наук. Начальник дипломатического отдела министерства иностранных дел; в 1817 г. был посланником союзных держав на сейме во Франкфурте-на-Майне, где он приобрел всеобщее уважение



Рис. 9. Герб рода Аретин

приобрел неподалеку от замка пивоварню секуляризованного монастыря Альдерсбах¹⁴, а через год и остальные здания монастыря. В 1972 г. имение на месте бывшего аббатства было продано, но пивоварня остается во владении рода и производится монастырское пиво "Aldersbacher".



Рис. 10. монастырское пиво "Aldersbacher"

Однако, наряду со всем выше сказанным, не смотря на присутствие армян в Германии с давних времен, армянские общины в общепринятом современном понимании стали возникать лишь в XIX в. с прибытием на обучение в немецкие вузы армянских студентов.

В 60-70-х гг. XIX в. армянские студенты обучались в университетах Лейпцига, Бонна, Мюнхена, Галле, Дрездена и Гейделберга [1, с. 190; 3, с. 739; 7, с. 140]. Наиболее предпочитаемыми из перечисленных были университет Гейделберга (нем. Universität Heidelberg), а затем Лейпцига (нем. Universität Leipzig).

Как правило армянские студенты по окончании учебы возвращались на родину. Например, Григорий Арцруни изучал политико-экономические науки в Гейдельбергском университете, получив степень доктора философии в 1869 г, вернулся в Тифлис. А вот его младший брат Андреас Арцруни¹⁵, прослушав лекции в С.-Петербургском и Дерптском университетах, получив в последнем степень магистра минералогии и геогнозии, занимался в Гейдельбергском

своей умеренностью и вместе твердостью при защите новых баварских учреждений. Основатель «Общества изучения древнегерманской истории»; ему принадлежало обширнейшее собрание эстампов и множество картин, проданных после его смерти с аукциона [28].

¹⁴ **Монастырь Альдерсбах** (нем. Kloster Aldersbach) – бывшее мужское цистерцианское аббатство, секуляризованное еще 21 марта 1803 г.

¹⁵ **Арцруни Андреас Еремеевич** (арм. Բրիտանիս Արտյուշ Բեռնարդ) (15.11.1847, Тифлис - 10.09.1898, Гогенгонне-на-Рейне), минералог, из армянского княжеского рода Еран-Арцруни. Приват-доцент Берлинского ун-та (1877), хранитель минералогического музея (1880), профессор университета в Бреславле (1883), кафедры минералогии в Высшей политехнической школы в Аахене (Германия) (1884). Почетный член Имп. СПб. минералогического общества и член-корреспондент Имп. академии наук. Иностраный член-корреспондент по разряду физическому физико-математического отделения (2.12.1895). В его честь назван редкий минерал – арцрунит, который встречается в медных рудниках (в Армении – рудник Арцруни близ Дилижана и в Чили). Похоронен в Тифлисе на кладбище Ходживанк.

и Берлинском университетах. Был ассистентом при кафедре минералогии в Берлинском, Бреславльском и Страсбургском университете и до конца жизни остался в Германии. [1, с. 193].

Начало XX в. для армян принес много горя. Германия, будучи союзником Османской империи в первой мировой войне не предприняла никаких действий по предотвращению или хотя бы по приостановке, по началу массовых избиений и выселений, принявших затяжной характер и переросших в Геноцид армян в Османской империи, став тем самым молчаливым соучастником свершившихся злодеяний.

Между первой и второй мировой войной количество армян Германской империи не превышало 1500 чел.

Совершенно иная картина представилась во время и после второй мировой войны. Во-первых, достаточно значительное количество армян было в рядах перемещенных лиц. И во-вторых, было немало военнопленных, особенно если учитывать, что на фронт ушло ок. 600 тыс. армян (самый большой процент из всех народов населяющих СССР – 28% от общей численности народа. Для примера следующие ближайшие проценты: 18.1% – русские; 17.8% - грузины).

Всего перемещенных и военнопленных армян насчитывалось ок. 4500±500 человек, почти половина «ок. 2000 человек – содержалось в лагере Функерказерн, расположенном вблизи Штутгарта» [9, с. 162-163]. Дело в том, что в Штутгарте находился автомобильный завод «Daimler-Benz» и сюда посылали армян еще с разных мест уже с 1944 г. Сам лагерь был сформирован осенью 1945 г. в зоне американской оккупации, а в Штутгарте был организован «Центральный исполнительный комитет армянских перемещенных лиц и беженцев в Германии» [12, с. 47]. Надо сказать, что немало армян работало на обувном заводе «Salamander» в Корнвестхайме, куда изначально были перемещены ок. 200 армян угнанных из Греции [12, с. 56-57].

После войны армяне оказавшиеся в зоне американской оккупации мигрировали в США, а те которые были освобождены в ходе наступления советских войск вернулись на родину. К 1951 г. в Германии из числа «перемещенных лиц» остались только 200-300 армян. [12, с. 57].



Илл. 11. Портрет
Ариуни Андреас
Еремеевич

Во второй половине XX в. армянская община в Германии дважды пополнялась. Сначала в 60-х гг. это были рабочие мигранты из Турции. В конце 70-х гг. после исламской революции беженцы из Ирана. А затем, в начале 90-х гг. после развала СССР, в связи с армянскими погромами в Азербайджане предшествующими войне развязанной против Нагорно-Карабахской Республики Арцах провозгласившей о своей независимости, был поток беженцев.

По разным данным ныне в Германии проживает ок. 55 тыс. армян. Только граждан Армении на конец 2016 г. в Германии было 25170 чел. [51].

Организации.

В 1860 г. в университете Лейпцига было создано «Армянское академическое общество» (нем. Armenischer Akademischer Studentenverein, арм. Հայ անարամական ուսանողական միություն), которое прекратило действовать в годы нацизма [7, с. 145; 12, с. 57] (по другим данным, это общество было создано в 1885 г. [1, с. 190; 3, с. 740]). В 2001 г. в городе Бохум союз был воссоздан [7, с. 145].

В Берлине в 1897 г. было создано «Материалистическое общество» (арм. Մատերիալիստական միություն), а в 1898 г. – «Общеармянский студенческий литературный союз» (арм. Ընդհանուր հայ ուսանողության գրական միություն). В тоже время был организован «Союз армянских студентов Европы». Таким образом Берлин стал центром армянского студенчества [3, с. 740]. В 1898/99 учебном году по всей Германии насчитывалось 66 армянских студентов, из коих 27 в Берлине, 11 в Лейпциге, по 8 в Мюнхене и Галле, 6 в Дармштадте, 3 в Фрейбурге, 2 в Дрездене и 1 в Брейслау [1, с. 191].

16 июля 1914 г. в Берлине был создан «Германо-армянское общество» (нем. Deutsch-Armenische Gesellschaft, арм. Գերմանո-հայկական Ընկերակցություն) [1, с. 192]. Организация была основана Йоханнесом Лепсиусом, Полом Рорбахом и Аветиком Исаакяном. В 1956 г. она была распущена, но в 1972 г. вновь восстановлена, но уже во Франкфурте-на-Майне [7, с. 143-144].

Ныне в Германии действуют общественные и благотворительные организации: «Армянский национальный Совет» (арм. Հայ ազգային խորհուրդ) (1942, Берлин); «Центральный Совет армян Германии» (арм. Գերմանահայոց Կենտրոնական խորհուրդ) (1962, Ахен); «Учреждение по армянским вопросам» (арм. Հայկական Հարցերի Հաստատություն) (1982, Мюнхен); «Центр по исследованию Геноцида»

(арм. Յեղափանդության ուսումնասիրման Կենտրոնը); «Комиссия по признанию Геноцида» (арм. Յեղափանդության Ճանաչման Հանձնախումբը); «Союз армянских предпринимателей» (арм. Հայ Գործարարների Միությունը); «Союз армянских врачей и медицинских работников» (арм. Հայ Բժիշկների և Բուժաշխատողների Միությունը) (1989, Франкфурт); «Армянское общество помощи» (арм. Հայ Օգնության Միությունը); «Центр арменоведческих исследований – Месроп» (арм. Մեսրոպ - Հայագիտական Կենտրոնը) (1998, Галле-Виттенберг); «Учреждение исследований армянской архитектуры» (арм. Հայկական ճարտարապետության հետազոտությունների կազմակերպություն) (1982, Ахен); «Информационно-документальный центр» (арм. Տեղեկատվական և Փաստազրական Կենտրոնը) (1985, Западный Берлин).

Кроме общих организаций, есть региональные: «Армянский культурный союз Гессена» (нем. Armenischer Kulturverein in Hessen e. V., арм. Հեսսենի Հայ Մշակութային Միություն); «Центр армянских исследований университета Бохума» (арм. Բոխումի համալսարանի հայկական ուսումնասիրությունների կենտրոն) (1989); «Армянская община Кельна» (нем. Armenische Gemeinde Koeln e. V.); «Приход Армянской церкви в Берлине» (нем. Gemeinde der Armenischen Kirche zu Berlin e. V.) и т.д.

Церковь.

После II Мировой войны adeptов ААЦ в Германии окормлял пастырь из Вены, что было официально закреплено кондаком Католикоса Всех армян Вазгена I в 1957 г. [15, с. 62].

В 1980 г. кондаком Католикоса Всех армян Вазгена I Палчяна был учрежден Патриарший экзархат Центральной Европы Армянской Апостольской Церкви с центром в церкви Св. Рипсиме в Вене, охватывающий церковные приходы Австрии, Швеции и Германии, а также церковные общины стран Скандинавии. [8, с. 484; 13, с. 62].

В 1991 г. кондаком Католикоса Всех армян Вазгена I Палчяна церковный приход Германии был выведен в отдельную епархию (арм. Առաջնորդություն Հայոց Գերմանիոյ կամ Հայ Եկեղեցու Գերմանիայի Թեմ) с центром в кафедральной церкви Свв. Саака и Маштоца в Келне, кокоторая была освящена в 1998 г. [8, с. 211-212].

Ныне в Германии имеется лишь 3 армянские церкви (все три куплены), остальные 11 церковных общин посещают для своих нужд местные протестантские или католические церкви.

Образование

В Германии нет армянских ежедневных школ. Однодневные школы действуют в Берлине, Франкфурте-на-Майне, Штутгарте и Кельне [7, с. 143].

СМИ.

Первая периодика в Германии на армянском издавалась в 1901-1902 гг. в Марбурге под названием «Журнал арменоведения» (арм. Հանդես հայագիտության) [7, с. 148].

«Германо-Армянское общество» издавало на армянском и немецком языках журнал «Месроп» (1914) [1, с. 192-193; 3, с. 741; 7, с. 148] и на немецком языке еженедельник «Айастан» (арм. Հայաստան) (1937-1944) [7, с. 148].

«Армянский национальный Совет» (арм. Հայ ազգային խորհուրդ) (1942, Берлин) издавал еженедельную газету «Айастан» (арм. Հայաստան) (1942-1944) и «Азат Айастан» (арм. Ազատ Հայաստան, букв. Свободная Армения) (1943) [7, с. 144].

В лагере Функерказерн для «перемещенных лиц» в Штутгарте была основана типография «Маштоц» где издавалось множество разной литературы периодики (см. илл. 11).



Илл. 12. Книги, журналы и брошюры, напечатанные в типографии «Маштоц» при лагере Функерказерн [12, с. 49].

«Германо-армянское общество» (нем. Deutsch-Armenische Gesellschaft) после восста-

новления с 1973 г. в Кельне издает ежеквартальный журнал армяно-немецкой переписки (нем. Armenisch-Deutsche Korrespondenz). <https://www.deutscharmenischegesellschaft.de/armenisch-deutsche-korrespondenz/>.

Помимо перечисленных ныне издаются: журнал «АДК», на немецком с политической направленностью; журнал «Гарун» (арм. Գարուն) издается на армянском, турецком и немецком языках; журнал «Сирамарг» (арм. Սիրամարգ, букв. павлин) (нем. Jubiläumsausgabe von SIRAMARK Magazin des Armenischen Kulturvereins in Hessen e.V.).

Имеется также множество электронных ресурсов. Например:

- «Актуальная информация для армян и немцев» (нем. Aktuelle Informationen für Armenier und Deutsche) на немецком языке www.armenian.de;
- «Первое армянское онлайн-радио в Германии» (англ. The First Armenian Online Radio In Germany, арм. Առաջին Հայկական Օնլայն Ռադիոն Գերմանիայում) www.hayfm.de.

Разное

16 июня 2005 г. Бундестаг Германии принял резолюцию, которая признает «организованное изгнание и уничтожение армян», и в которой говорится, что «многочисленные независимые историки, парламенты и международные организации» признали события как геноцид. В резолюции также содержится извинение за роль Германии в геноциде армян (Германская империя была союзником Османской империи во время Первой мировой войны), и призыв к

Турции к рассмотрению своей исторической роли в этнических чистках.

2 июня 2016 г. Бундестаг Германии признал уничтожение армян в Османской империи геноцидом (Drucksache 18/8613).

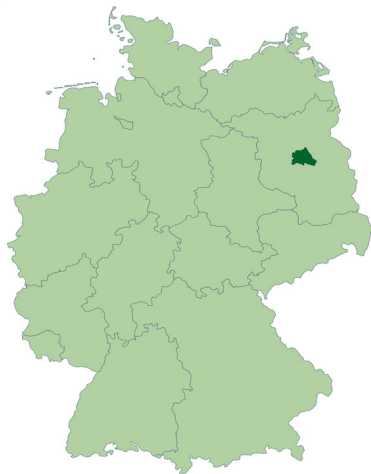
С 2008 г. в Германии действует постоянное представительство Нагорно-Карабахской Республики.

Два города в Германии стали городами-побратимами с городами в Армении: Висбаден (в земле Гессен) со Степанаваном и Галле (в земле Саксония-Анхальт) с Гюмри (май 2020 г.).

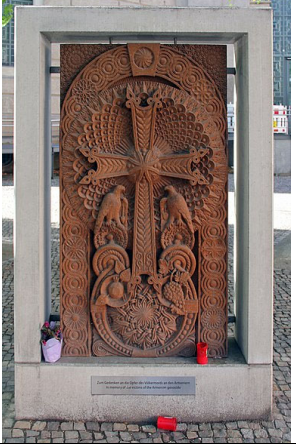
Согласно странному, вызывающему справедливые вопросы, утверждению посольства, опубликованному в Государственной газете "Республика Армения" издаваемой информационным агентством «Арменпресс», памятник установленный 15 апреля 2018 г., был демонтирован через 4 дня из-за отсутствия разрешения на установку. Что само по себе уже удивительно. Но дальше больше: *«Каждый год в преддверии 24 апреля памятник устанавливается, затем демонтируется из-за отсутствия разрешения, что по понятным причинам становится причиной возмущения наших многочисленных соотечественников, а также правового спора с местными властями. Посольство Республики Армения находится в непосредственном контакте с авторами инициативы и другими заинтересованными сторонами и в ближайшее время приложит усилия для содействия разрешению ситуации взаимоприемлемым образом»*. [16].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Германии

№/№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
-----	--------	--------------	------------------	-----	-----



BE – Berlin¹

1.	здание	Армянский дом	Gemeindehaus „Hay dun“, Behaimstraße 22, D-10585 Berlin ² Tel.: (030) 34 508 607 Fax: (030) 34 508 609 www.armenierberlin.de		
2.	улица	армянская	Armenische straße, D-13349 Berlin		 Протяженность: 400 м
3.	хачкар		Установлен в кафедральном соборе Св. Ядвиги (Sankt-Hedwigs-Kathedrale) Hinter der Katholischen Kirche 3, 10117 Berlin	23.04.2016	
4.	мемориальная доска	Билингва на немецком ³ и английском ⁴ языках	Закреплена на постаменте хачкара, Там же		
5.	мемориальная доска	На армянском ⁵ , немецком ⁶ и английском ⁷ языках	Закреплена на тыльной стороне хачкара, Там же		

¹ **Берлин** (нем. Land Berlin) – город-земля (нем. Stadtstaaten) в составе Федеративной Республики Германия.

² **Берлин** (нем. Berlin) – столица Германии и одноименной земли.

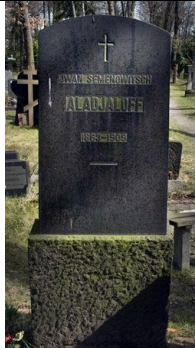
³ Zum Gedenken an die Opfer des Völkermords an den Armeniern

⁴ In memory of the victims of the Armenian genocide

⁵ Այս խաչքարը կանգնեցվում է ի / հիշատակ Առաջին համաշխարհային / պատերազմի ընթացքում Օսմանյան / կայսրությունում իրականացված Հայոց / ցեղասպանության անմեղ զոհերի: // Այստեղ՝ Սուրբ Հեղվիգի տաճարում, / Գերմանա-հայկական ընկերության / ջանքերով 1919 թվականի մայիսի 14-ին / անցկացվեց զոհերի հիշատակին / նվիրված առաջին պատարագը / Գերմանիայում, որին, Վայմարյան / Հանրապետության պաշտոնական / ներկայացուցիչների հետ մեկտեղ, / մասնակցեցին նաև օտարերկրյա / դիվանագետներ: // Բարերարներ Աննա և Արթուր Վարժապետյանների կողմից

⁶ Dieser Kreuzstein (armenisch Chatschkar) / wurde in Erinnerung an die unschuldigen / Opfer des Völkermordes an den Armeniern / während des Ersten Weltkrieges im Osma/nischen Reich aufgestellt. // Hier in der St.-Hedwigs-Kathedrale ließ am / 14. Mai 1919 die Deutsch - Armenische Ge/sellschaft den ersten Gedenkgottesdienst / in Deutschland für die Opfer abhalten. / Daran nahmen neben offiziellen Vertretern / der Weimarer Republik auch ausländische / Diplomaten teil. // Wurde gestiftet vorn Ehepaar Anna und Artur Varzhapetyan.

⁷ This Cross-stone ('Khachkar' in Armenian) / was erected in memory of the innocent / victims of the Armenian genocide during / World War I in the Ottoman Empire. // It was here in St.-Hedwg's Cathedral that / the first Commemoration Service in / Germany in honour of the victims was held / at the request of the German-Armenian / Society on May 14, 1919. Participants inclu/ded Weimar Republic officials as well as for/eign diplomats. // Donated by Anna und Artur Varzhapetyan.

6.	надгробия	Три десятка представителей армянских фамилий	Находятся на русском православном кладбище Тегель ⁸ , Russisch-Orthodoxer Friedhof, Wittestraße 37, Tegel, Reinickendorf, 13509 Berlin	XX-XXI вв.	
7.	надгробие	Аладжалов (Аладьялов) Иван Семенович (1863-08.05.1909), штабс-капитан	Находятся в 11 ряду 4 квартала на русском православном кладбище Тегель, Там же	08.05.1909	
8.	надгробие	Саарбеков Иван Степанович (17.04.1858-30.10.1913), потомственный почетный гражданин	Находятся в 1 ряду 4 квартала на русском православном кладбище Тегель, Там же	30.10.1913	
9.	надгробие	Ванецов Григорий Петрович (15.03.1863-31.10.1928), купец первой гильдии	(Memorial ID 189463473) Находятся в 9 ряду 4 квартала на русском православном кладбище Тегель, Там же	31.10.1928	
10.	надгробие	Мосесян Эрванд Григорьевич (08.09.1895-03.02.1928), доктор медицины	Находятся в 4 ряду 5 квартала на русском православном кладбище Тегель, Там же	03.02.1928	
11.	надгробие	Попов Манук Михайлович (11.03.1857-26.06.1928), купец из Нахичевани-на-Дону	Находятся в 5 ряду 5 квартала на русском православном кладбище Тегель, Там же	26.06.1928	

⁸ Русское православное кладбище Тегель (нем. Russisch-Orthodoxer Friedhof) открыто в 1893/1894 гг. для членов русско-православной церковной общины в Берлине. 4000 тысяч тонн земли было привезено из разных частей России, чтобы люди могли быть похоронены в своей родной земле. Кладбище действующее.

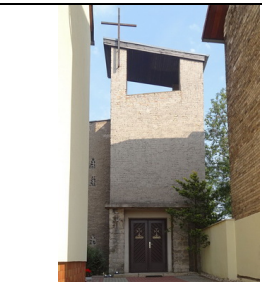


BB – Brandenburg⁹

12.	памятник	Иоанну Лепсиусу [4, с. 37]	Установлен во дворе дома Лепсиуса (Lepsiushaus) Große Weinmeisterstraße 45 14469 Potsdam ¹⁰	2008	
13.	лапидарная надпись	Билингва на немецком ¹¹ и армянском ¹² языках	Находится на одной из сторон камня, справа от выбитого креста, Там же		



ST – Sachsen-Anhalt¹³

14.	церковь	Св. Воскресения	Armenisch – Apostolische Orthodoxe Kirche “Surb Harutyun” Alfred-Reinhardt-Str. 8, Ammendorf 06132 Halle ¹⁴	Куплена у католиков 2007 Осв. 17.04.2010	
-----	---------	-----------------	--	---	---

⁹ **Бранденбург** (от полаб. Бранибор, нем. Brandenburg, н.-луж. Bramborska, в.-луж. Braniborska), земля Германии. Столица – Потсдам.

¹⁰ **Потсдам** (нем. Potsdam, н.-луж. Podstupim) – город на востоке Германии, столица федеральной земли Бранденбург, где имеет статус внерайонного города.

¹¹ ERLEUCHTE HERR / IHRE SEELEN / VON DIESEM ORT / IN POTSDAM / FÜHRTE / DR. JOHANNES LEPSIUS / 1858-1926 / SEINEN KAMPF GEGEN / DEN VÖLKERMORD / AN DEN ARMENIERN

¹² ԼՈՒՍԱԴՈՐԵԱ ՏԷՐ / ՉՀՈԳԻՍՆ ԾԱՌԱՅԻՑ ՔՈՅ

¹³ **Саксония-Анхальт** (нем. Land Sachsen-Anhalt, англ. Saxony-Anhalt) – земля Германии. Делится на 11 районов (нем. Landkreis) и 3 внерайонных города (нем. Kreisfreie Stadt). Столица – город Магдебург.

¹⁴ **Галле (Халле)** [нем. Halle (Saale), англ. Halle] – один из 3-х внерайонных городов в земле Саксония-Анхальт. Город-побратим Гюмри (2020).

15.	хачкар	В память 95-летия жертв Геноцида армян	Установлен во дворе церкви Св. Воскресения, слева от входа, Там же	24.10.2010	
16.	хачкар	В память жертв Геноцида армян	Установлен на площади, Halle	10.05.2015	
17.	лапидарная надпись	Билингва по 8 строк на немецком ¹⁵ и армянском ¹⁶ языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, Там же		
18.	соборная церковь	Св. Серватия	Stiftskirche St. Servatius, Schloßberg 1, 06484 Quedlinburg ¹⁷	XI-XII вв.	
19.	реликварий	Св. Серватия [41]	Servatiuschrein. Находится в сокровищнице соборной церкви Св. Серватия, Там же	Ок. 870	
20.	посох и палантин	Св. Серватия [41]	Servatiusstab und Stola (liturgische Kleidung). Находятся в сокровищнице соборной церкви Св. Серватия, Там же	Ок. 950	
21.	улица	Св. Власия	Blasiistraße 06484 Quedlinburg		Протяженность: 300 м.
22.	церковь	Св. Власия [40]	Kirche St. Blasii, Blasiistraße 6, 06484 Quedlinburg	XIII в.	

¹⁵ Dieser Kreuzstein wurde zum Gedächtnis / an die millionenfachen Opfer des Völkermords an den Armeniern / im Osmanischen Reich in Westarmenien errichtet / Gebet und Segen unseren Märtyrern / Im Gedenken an die armenischen Opfer / und / die deutschen Helfer der Überlebenden / Armenische Gemeinde von Sachsen-Anhalt und Stadt Halle /1915-2015

¹⁶ ԽԱՉԻՔԱՐՍ ԿԱՆԳՆԵՑԱԻ Ի ՈԳԵՎՈՉՈՒՄՆ / ՅԻՇԱՏԱԿԻ ԲԻՐԱՎՈՐ ՆԱՀԱՏԱԿԱՅՆ ՄԵՐՈՑ / ՈՐՔ ԿԱՏԱՐԵՑԱՆ ՅՐԵՌԱՅՍ ՄԵԾԻ ԵՂԵՈՆԻ / ՅՕՍՄԱՆԵԱՆ ԿԱՅՐՈՐԴԵԱՆՆ ՅԱՐԵՎԱՏԵԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ / ՎՐՈՐՔ ԵՒ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅ ՄԱՐԻՐՈՍԱՑ / ԵՎ / ՓՐԿԵԱԿ ՀԱՅՈՑ ԶՈՐԱԿԻԳ ԳԵՐՄԱՆ ԲԱՐԵՎԱՍԱՑ / ՍԱՔՍՈՆԻԱ ԱՆՀԱՆՏԻ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔ ԵՎ ՀԱՍԿԻ ՔԱՂԱՔԱԿԵՏԱՐԱՆ

¹⁷ **Кведлинбург** (нем. Quedlinburg, н.-нем. Quaddelnborg) – город в округе Гарц (нем. Harz) в земле Саксония-Анхальт.



ТН – Thüringen¹⁸

23.	хачкар	В память жертв Геноцида армян	в одном из центральных парков города, Jena ¹⁹	17.04.2016	
24.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском ²⁰ языке	Находится в нижней части тыльной стороны хачкара, Там же		
25.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском ²¹ языке	Находится в нижней части лицевой стороны хачкара, Там же	17.04.2016	
26.	мемориальная доска	Памятная с одиннадцатистрочной надписью на немецком ²² языке	Установлена справа от хачкара, Jena	17.04.2016	
27.	церковь	Божественного Власия	Divi Blasii Kirche, Mühlhausen ²³	XII в.	

¹⁸ **Свободное государство Тюрингия** (нем. Freistaat Thüringen) – федеральная земля Германии. Территория Тюрингии состоит из 17 районов (нем. Landkreis) и 6 районных свободных городов (нем. Kreisfreie Stadt). Столица – город Эрфурт.

¹⁹ **Йена** (нем. Jena) – внерайонный университетский свободный город в земле Тюрингия.

²⁰ ՎԱՐԴԵՏ / ՎՐՏԱԿ ՀԱՄԱՐՁՈՒՄՅԱՆ

²¹ Յիշատակն արդարոց / Օրհնությանք եղիցի

²² 1915-2015 / Zum Gedenken an die 1,5 Millionen Opfer des Völkermordes an den Armeniern im / Osmanischen Reich und zum Gedenken an die ermordeten Aramäer, Assyrer und / kleinasiatischen Griechen vor 100 Jahren. / Die Stadt Jena bekennt sich zur deutschen Mitverantwortung. / Dieser Kreuzstein ist ein Zeichen der Versöhnung. / Armenischer Kreuzstein/Chatchkar / Kreuzsteine gehören seit der frühchristlichen Zeit (305 n. Chr.) zur armenischen / Kultur. Sie sind zugleich Gedächtnis-Steine und Kunstwerke. / Jeder Chatchkar ist ein Unikat. Die eingearbeiteten Symbole repräsentieren Leben, / Fruchtbarkeit, Fortdauer, Menschlichkeit und Liebe.

²³ **Мюльхаузен** (нем. Mühlhausen) – уездный город в районе Унструт-Хайних (нем. Kreisstadt Unstrut-Hainich-Kreises) штата Эрфурт (нем. Landeshauptstadt Erfurt) в федеральной земле Тюрингия.



BY – Bayern²⁴

28.	улица	Аретин	Aretinstraße, 81545 München ²⁵		Протяженность: 500 м
29.	надгробие	Григорий архиепископ армянский	Kloster Niedernburg, Jesuitengasse 3, 94032 Passau ²⁶	23.09.1093	
30.	пекторальный крест	Григория архиепископа армянского	из захоронения армянского архиепископа Григория перенесен в Römermuseum Kastell Boiotro, Lederergasse 43, 94032 Passau	1093	
31.	лапидарная надпись	На латынском языке ²⁷	Находится на свинцовых пластинах, Там же	1093	
32.	замок	Хайденбург	(Aktенnummer D-2-7444- 0097 im Bayernatlas) Schloss Haidenburg, Alte Schloßstraße 1, 94501 Haidenburg ²⁸	Осн. XII в Перестр. 1608 г. Куплен в 1762 г. Продан в 1972 г.	

²⁴ **Свободное государство Бавария** (нем. Freistaat Bayern) – федеральная земля Германии, состоит из семи административных округов (нем. Regierungsbezirk), в состав которых входят 71 район и 25 внерайонных городов. Столица – Мюнхен.

²⁵ **Мюнхен** (нем. München, бав. Minga, лат. Monacum, Monachium) – внерайонный город административным центр одно- временно административного округа Верхняя Бавария (нем. Oberbayern, бав. Obabayern) и федеральной земли Бавария.

²⁶ **Пассау** (нем. Passau, лат. Batavia) – внерайонный город в округе Нижняя Бавария (нем. Niederbayern, бав. Niedabayern).

²⁷ ...sancti Gregorii, Armeniorum guondam ut ferunt archiepiscopi ...

²⁸ **Хайденбург** (нем. Haidenburg) – община в коммуне Альдерсбах (нем. Aldersbach) в районе Пассау административного округа Нижняя Бавария в земле Бавария.

33.	поместье	Альдерсбах	Находится на месте бывшего аббатства (Aldersbach Abbey), Freiherr-von-Aretin-Platz 1-5, 94501 Aldersbach ²⁹	Осн. 1120 Сек. 1803 Купл. 1812	
34.	здание	Пивоварня Альдерсбах	Aldersbach brewery. Находится на территории поместья в бывшем аббатстве Альдерсбах, Freiherr-von-Aretin-Platz 1, 94501 Aldersbach	Куплен в 1811 г.	
35.	фреска	просвещение языческой Армении Маштоцем и армянский алфавит	Находится в Епископском дворце (Резиденции), Würzburger Residenz, Residenzplatz 2, 97070 Würzburg ³⁰	XVIII в. ³¹	
36.	улица	Св. Власия	BlasiusgaÙe, 97070 Würzburg		Протяженность: 150 м
37.	церковь	Св. Власия	Kirche St. Blasius, Hauptstraße 5, 87733 Engetried ³²		
38.	фреска	Исцеление животных Св. Власием	Находится на потолке церкви Св. Власия, Там же	1757 ³³	
39.	фреска	Исцеление людей Св. Власием	Находится на потолке церкви Св. Власия, Там же	1757	
40.	фреска	Допрос Св. Власия	Находится на потолке церкви Св. Власия, Там же	1757	
41.	фреска	Избиение Св. Власия	Находится на потолке церкви Св. Власия, Там же	1757	

²⁹ **Альдерсбах** (нем. Aldersbach) – община в одноименной коммуне, состоящей из 52 общин, в районе Пассау административного округа Нижняя Бавария в земле Бавария.

³⁰ **Вюрцбург** (нем. Würzburg, майнфранк. Wörtzburch, бав. Wiazburg) – внерайонный город, земельного района Вюрцбург административный центр округа Нижняя Франкония (нем. Unterfranken, бав. Untafrankn).

³¹ Автор фрески Джованни Батиста Тьеполо (5.03.1696, Венеция – 27.03.1770, Мадрид)

³² **Энгетрид** (нем. Engetried) – приходская деревня (нем. Pfarrdörfer) в общине Маркт Реттенбах (нем. Gemeinde Markt Rettenbach), в районе Унтералльгау (нем. Landkreis Unterallgäu) в административном округе Швабия (нем. Schwaben) в земле Бавария.

³³ Фрески из жизни святого Власия выполнил в 1757 г. Антон Джозеф Уолч (нем. Антон Джозеф Уолч) [**Berchtold**].

42.	фреска	Убиение Св. Власия	Находится на потолке церкви Св. Власия, Там же	1757	
43.	фреска	Вознесение Св. Власия	Находится на потолке церкви Св. Власия, Там же	1757	
44.	улица	Аретин	Aretinstraße, 86316 Friedberg ³⁴		Протяженность: 1300 м
45.	фреска	Св. Власия	Находится на потолке в церкви Св. Ламберта бывшего бенедиктинского аббатства Сеон, Klosterseeon ³⁵	Кон. XVI в	
46.	улица	Аретин	Aretinstraße 84453 Mühldorf am Inn ³⁶		Протяженность: 75 м
47.	улица	Аретин	Aretinstraße, 85123 Karlskron ³⁷		Протяженность: 1300 м
48.	улица	Аретин	Aretinstraße, 86669 Königsmoos ³⁸		Протяженность: 370 м
49.	хачкар	посвящен политическому деятелю, социалисту Вольфгангу Фогелю	Находится во дворе католической церкви, Erlangen ³⁹	2017 Поломан 09.2019	
50.	хачкар	В благодарность за социальную заботу за ребенка от Виктора Аветисяна	установлен напротив Райффайзенбанка, Höchstadt an der Aisch	1997	
51.	лапидарная надпись	на армянском ⁴⁰ языке [5, с. 51]	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, Там же		

³⁴ **Фридберг** (нем. Friedberg) – город и городская община в районе Айхах-Фридберг (нем. Aichach-Friedberg) административного округа Швабия (нем. Schwaben) в земле Бавария.

³⁵ **Клостерсеон** (нем. Klosterseeon) – приходская деревня в общине Сеон-Зеебрюк (нем. Gemeinde Seeon-Seebruck) в районе Траунштайн (нем. Landkreis Traunstein) в административном округе Верхняя Бавария в земле Бавария.

³⁶ **Мюльдорф-ам-Инн** (нем. Mühldorf am Inn) – город, административный центр района Мюльдорф (нем. Mühldorf) правительственного округа Верхняя Бавария в Баварии.

³⁷ **Карлскрон** (нем. Karlskron) – коммуна в районе Нойбург-Шробенхаузен (нем. Neuburg-Schrobenhausen) административного округа Верхняя Бавария, в земле Бавария.

³⁸ **Кёнигсмос** (нем. Königsmoos) – коммуна в районе Нойбург-Шробенхаузен административного округа Верхняя Бавария в земле Бавария.

³⁹ **Эрланген** (нем. Erlangen, франкские. Erlānga) – внерайонный город административный центр района Эрланген-Хёхштадт (нем. Erlangen-Höchstadt) в административном округе Средняя Франкония (нем. Mittelfranken, бав. Mittlfrankn) в земле Бавария.

⁴⁰ ԵՂԻՑԻ / ԼՈՒՅՍ



BW – Baden-Württemberg⁴¹

52.	мемориал	В память жертв Геноцида армян [5, с. 47]	Установлен на главном кладбище города Bad Cannstatt, Steinhaldenstraße 52, 70378 Stuttgart ⁴²	26.04.1987	
53.	лапидарная надпись	на немецком ⁴³ языке	Находится на лицевой стороне стеллы, Там же		
54.	хачкар		Вмонтирован в стеллу в правой части, Там же		
55.	лапидарная надпись	На армянском ⁴⁴	Находится в нижней части вмонтированного хачкара, Там же		
56.	лапидарная надпись	на армянском ⁴⁵	Находится под вмонтированным хачкаром, Там же	26.04.1987	
57.	мемориальная доска	На немецком ⁴⁶ языке	Закреплена на тыльной стороне стеллы, Там же	26.04.1987	

⁴¹ **Баден-Вюртемберг** (нем. Land Baden-Württemberg) – земля Германии. Делится на 4 административных округа, которые включают 35 земельных районов и 9 внерайонных городов. Столица – город Штутгарт.

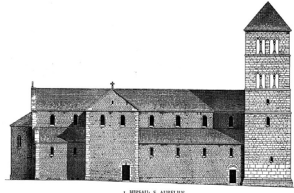
⁴² **Штутгарт** (нем. Stuttgart) – город, административный центр земли Баден-Вюртемберг.

⁴³ ZUM / GEDENKEN / AN DIE / OPFER DES / ARMENISCHEN / VOLKES

⁴⁴ ՄԲ ԷՉՄԻԱԾԻՆ

⁴⁵ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀԱՅՈՑ / ՄԵԾ / ԵՂԵՈՆԻ / ՉՈՀԵՐՈՒՆ

⁴⁶ 26.4.1987 / Dieses Denkmal wurde errichtet / vom Rat der Armenisch-Apostolischen / Kirche Baden-Württemberg e. V.

58.	лагерь	Функерказерн [12, с 50]	лагерь «Функерказерн» для армянских перемещенных лиц и беженцев в Германии, Stuttgart	1945	
59.	кладбище	армянское [12, с 54-55]	армянская часть центрального кладбища, Stuttgart	XX в.	
60.	мемориальная доска	о принудительном привлечении на работу более двухсот армян во время войны ⁴⁷ [12, с 47]	Установлена под автомобильным мостом, Stuttgart	16.06.1999	
61.	хачкар	В память Герхарду Майеру [5, с. 46]	Установлен на дороге ведущей к церкви Св. Мариин, Rauchbeinstraße, 73525 Schwäbisch Gmünd ⁴⁸	2010	
62.	лапидарная надпись	Билингва на немецком ⁴⁹ и армянском ⁵⁰ языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, Там же		
63.	церковь	Св. Креста	Lerchenberger Str. 48, D-73035 Göppingen ⁵¹ Tel.: +49 (07162) 46 12 85	Аренда с 1983 Выкупл. у евангелистской ц. в 2018	
64.	капелла	Св. Аурелиуса	Hirsau ⁵²	830	не сохранилась
65.	усыпальница	Св. Аурелиуса	Находилась в капелле Св. Аурелиуса, Там же	Перезахоронен 14.09.830	не сохранилась
66.	монастырь	Аурелианский	Aureliuskloster, или Kloster St. Aurelius Hirsau	IX в. Заброшен к 1000 г.	не сохранился
67.	церковь	Св. Аурелиуса	Aureliuskirche, Hirsau	1059	

⁴⁷ AUF DEM GELÄNDE DES HEUTIGEN / CROSSMARKTES WAREN VON 1944 BIS 1945 / MEHR ALS 200 ZWANGSARBEITERINNEN / UND ZWANGSARBEITER AUS / ARMENIEN UNTERGEBRACHT. / 16 JUNE 1999 / AUS ANLÄSSLICH DES 28. DEUTSCHEN EVANGELISCHEN / KIRCHENTAGES IN STUTTGART (пер. На территории нынешнего Центрального рынка (Гроссмаркта) с 1944 по 1945 гг. были размещены более 200 рабочих из Армении, привлеченных к принудительному труду. (Установлена) 16 июня 1999 г. по случаю 28-го немецкого церковного евангелического съезда в Штутгарте).

⁴⁸ **Швебиш-Гмюнд** (нем. Schwäbisch Gmünd) – город в составе района Восточный Альб (нем. Ostalbkreis) административного округа Штутгарт в земле Баден-Вюртемберг.

⁴⁹ IN DANKBARKEIT FÜR / GERHARD MAIER / VOM ARMENISCHEN VOLK

⁵⁰ ԳԵՐՀԱՐԴ ՄԱՅԵՐԻՆՆ / ԵՐԱԽՆՏԱՊԱՐՏ ՀԱՅ / ԺՈՂՈՎՐԴԻՑ

⁵¹ **Гёппинген** (нем. Göppingen) – городок, административный центр одноимённого правительственного округа, часть административного района Штутгарт в земле Баден-Вюртемберг.

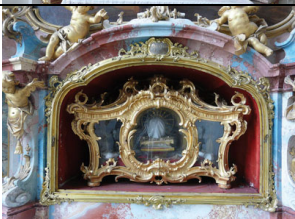
⁵² **Хиршау** (нем. Hirsau) – маленькая деревня в районе Кальв (нем. Calw) административного округа Карлсруэ (нем. Karlsruhe) в земле Баден-Вюртемберг. С 1975 г. считается районом города Кальв, отстоя от него к северу на 2 км.

68.	улица	Аурелиуса	Aureliusplatz, Hirsau		 Протяженность: 220 м
69.	церковь	Св. Аурелиуса	Aureliusplatz 1, 75365 Calw,	XV в. Рест. 1956	
70.	рака	С мощами св. Аурелиуса [5, с. 48]	Reliquienschrein, Находится в церкви Св. Аурелиуса в правом боковом нефе, на низком каменном постаменте с бронзовой пластиной, Там же	1956	
71.	лапидарная надпись	Многострочная на немецком языке по периметру раки ⁵³ и на бронзовой пластине ⁵⁴	Находится на раке с мощами и на ее постаменте, Там же	1956	
72.	витраж	Св. Аурелиуса	Находился в капелле Св. Девы Марии монастыря Свв. Петра и Павла. Ныне хранится в замке Альтсхаузен, Hirsau	Ок. 1487	
73.	крышка саркофага	Св. Аурелиуса [5, с. 49]	Прислонена к стене справа от южного входа в капеллу Св. Девы Марии монастыря Свв. Петра и Павла, Hirsau	XVI в.	
74.	лапидарная надпись	Эпиграфия на немецком языке ⁵⁵	Находится по периметру надгробной плиты, Там же		

⁵³ В переводе с немецкого: «Кто же верный и благоразумный раб, которого господин его поставил над слугами своими, чтобы давать им пищу вовремя?» и «Блажен тот раб, которого господин его, придя, найдет поступающим так» [11, с. 57-58].

⁵⁴ В переводе с немецкого: «Аурелиус, епископ в Армении, умер в Милане в 475 г. Епископ Ноттинг Верчеллийский перенес останки в Хирсау в 830 г. Почитаем в качестве заступника христианского народа в болезни и нужде. Возвращение святых мощей из Цвифальтена в Хирсау в благостном году 1956, 15 сентября аббатом Вильфредом OSB (Ordo Sancti Benedicti – Орден Св. Бенедикта) Вайнгартеном» [11, с. 57].

⁵⁵ В переводе с немецкого: «В блаженный год 830 почитаемое тело светлого предстоятеля Аурелиуса было перенесено из Италии в Хирсау и там же было принято и утвердилось» [11, с. 67].

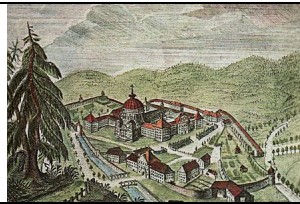
75.	алтарь	Св. Аурелиуса ⁵⁶	Находятся в кафедральном соборе Св. Девы Марии, Münster Zwiefalten, Zwiefalten ⁵⁷		
76.	мощи	Череп Св. Аурелиуса	Находятся в алтаре Св. Аурелиуса кафедрального собора Св. Девы Марии, Там же		
77.	скульптура	Св. Аурелиуса	Находилась на правом карнизе соборного фасада. Ныне оригинал спущен в притвора собора Св. Девы Марии, а на открытом воздухе выставлена копия, Там же	1753	
78.		Копия фрагмента амвона первой церкви Св. Аурелиуса в Хирсау	Находятся в прицерковном музее, Там же		
79.	церковь	Св. Власия	Evangelischen Kirche Sankt Blasius, Klosterhof 10, Nellingen 73760 Ostfildern ⁵⁸	Осн. 1220	
80.	церковь	Евангелическая городская Св. Власия	Evangelischen Stadtkirche Sankt Blasius, Kirchplatz 1, 73441 Bopfingen ⁵⁹	Ок. 1100	
81.	алтарь	Створчатый пятичастный (На второй и пятой частях изображен Св. Власий)	Flügelaltar В евангелической городской церкви Св. Власия, Там же	1452	

⁵⁶ Один из 17 алтарей

⁵⁷ **Цвифальтен** (нем. Zwiefalten) – коммуна (состоящая из 9 сельских округов) в составе района Ройтлинген (нем. Reutlingen) административного округа Тюбинген (нем. Regierungsbezirk Tübingen), в земле Баден-Вюртемберг.

⁵⁸ **Остфилдери** (нем. Ostfildern) – город в районе Эсслинген (нем. Esslingen) административного округа Штутгарт, в земле Баден-Вюртемберг

⁵⁹ **Бопфинген** (нем. Bopfingen) – город в районе Восточный Альб (нем. Ostalbkreis) административного округа Штутгарт, в земле Баден-Вюртемберг

82.	<i>ойконим</i> город	Св. Власия	Sankt Blasien ⁶⁰		47°45'43" с. ш. 8°07'42" в. д.
83.	<i>монастырь</i>	Св. Власия	Fürstabt-Gerbert-Straße 16, 79837 St. Blasien	X в	
84.	<i>собор</i>	Св. Власия	Dom St. Blasien Fürstabt-Gerbert-Straße 16, 79837 St. Blasien	1783	
85.	фонтан с памятником	Св. Власия	Blasiusbrunnen Установлен перед входом в собор Св. Власия, Domplatz, St. Blasien		
86.	скульптура	Св. Власия [5, с. 50]	Установлена на столбе в фонтане Св. Власия, Там же	1714	
87.	<i>колледж</i>	Св. Власия	Kolleg St. Blasien. Находится рядом с собором Св. Власия, Fürstabt-Gerbert-Straße 14, 79837 St. Blasien		
88.	<i>здание</i>	Окружной музей Св. Власия	Kreismuseum St. Blasien. Находится рядом с собором Св. Власия, Am Kurgarten 1-3, 79837 St. Blasien		
89.	<i>церковь</i>	Св. Власия	Pfarrkirche St. Blasius, Pochgasse/Kirchplatz, 79108 Freiburg ⁶¹		
90.	<i>церковь</i>	Св. Власия	Pfarrkirche St. Blasius, Biberach ⁶²	1958	

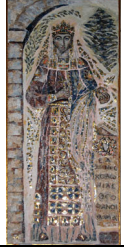
⁶⁰ **Санкт-Блазиен** (нем. St. Blasien) – небольшой городок в составе района Вальдсхут (нем. Waldshut) административного округа Фрайбург (нем. Regierungsbezirk Freiburg) в земле Баден-Вюртемберг

⁶¹

⁶² **Биберах** (нем. Biberach) – коммуна в составе района Ортенау (нем. Ortenau) административного округа Фрайбург (нем. Freiburg) в земле Баден-Вюртемберг.



NW – Nordrhein-Westfalen⁶³

91.	мощи	Св. Серватия	Kirche St. Lambertus, Stiftspl. 1, 40213 Düsseldorf ⁶⁴	С VIII в.	
92.	саркофаг	императрицы Феофано ⁶⁵ [4, с. 36]	Находится в 8-угольном мавзолее пристроенном с западной стороны в церкви Св. Пантелеймона Am Pantaleonsberg 8, 50676 Altstadt-Süd, Köln	991	
93.	мозаика	портрет императрицы Феофано	Находится на стене церкви Св. Пантелеймона рядом с саркофагом императрицы Феофано, Там же		
94.	кафедральная церковь	Св. Саак-Месроп	Diözese der Armenischen Kirche in Deutschland, Allensteiner Str. 5, D-50735 Niehl-Süd, Köln ⁶⁶ Tel.: +49 (0221) 71 26 223 https://dakd.de/	Купл. 1990 Рест. 1997 Осв. 24.01.1998	
95.	мемориальная доска	Памятная билингва на армянском ⁶⁷ и немецком ⁶⁸ языках	Установлена над входом в церковь, Там же	1998	

⁶³ **Северный Рейн-Вестфалия** (нем. Land Nordrhein-Westfalen, англ. North Rhine-Westphalia) – земля в Германии. Столица – город Дюссельдорф.

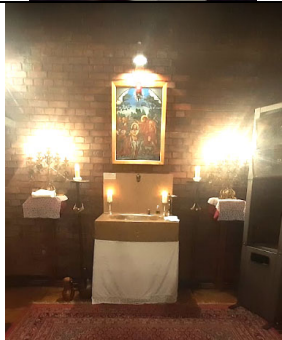
⁶⁴ **Дюссельдорф** (нем. Düsseldorf, н.-нем. Düsseldorf) – город в Рейнско-Рурском регионе, административный центр федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия

⁶⁵ **Феофано Склераина** (греч. Θεοφανώ Σκληραῖνα, лат. Theophanu) (ок. 960 – 15.06. 991) – императрица Священной Римской империи, жена императора Оттона II Рыжего. По некоторым источникам считается, что Феофано дочь императора Византии (либо Константина VII Багрянородного, либо Романа II). Согласно анналам Монте-Кассино Феофано племянница императора Иоанна I Цимисхия (греч. Ἰωάννης «Τσιμισκής» Κομνηνός; арм. Հովհաննես Ա Չմշկիկ).

⁶⁶ **Кёльн** (нем. Köln, рип. Kölle, англ. Cologne) – город, административный центр одноимённого правительственного округа в земле Северный Рейн-Вестфалия.

⁶⁷ Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՊ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ / ՍԱՀԱԿՆԻՄ՝ 1990, ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՈՃՈՎ ՎԵՐԱՆՈՐԴՈՒՄ՝ 1997 / ՕՏՈՒՄ՝ 24.01.1998, ԶԵՆԱՄԻՐ՝ / Ն.Ս.Օ. Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Ա ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ / ՎԱԹՈՂԻԿՈՒՆ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ, / ՅԱՌԱՋՆՈՂՈՒԹԵԱՆ՝ / Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՐՔԵՊՍ. ՊԵՐՃԵԱՆԻ

⁶⁸ ST. SANAK-MESROP ARMEISCH-/APOSTOLISCHE KIRCHE / ÜBERNAHME: 1990, RESTAURIERUNG: 1997 / WEIHE AM 24.01.1998, DURCH / S. H. KAREKIN I. SARKISSIAN / KATHOLIKOS ALLER ARMENIER / IN DER AMTSZEIT DES PRIMAS / ERZBISCHOF KAREKIN BEKDJIAN

96.	барельеф	Св. Саака	Находится слева от алтаря, Там же	1997	
97.	барельеф	Св. Месропа	Находится справа от алтаря, Там же	1997	
98.	купель		Находится в нише слева от алтаря, Там же		
99.	здание	пасторат	Находится рядом с церковью Св. Саак-Месроп, Köln	1990	
100.	хачкар	памяти святых новомучеников геноцида армян 1915 года в Османской империи	Установлен в армянской (сев-вост) части кладбища Friedhof Brück, Lehmbacher Weg, 51109 Köln	18.11.2017	
101.	лапидарная надпись	Пятистрочная на немецком ⁶⁹ языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, Там же		

⁶⁹ IN GEDENKEN / AN DIE OPFER / DES VÖLKERMORDES / AN DEM ARMENIERN / 1915-1916

102.	мемориал	памяти геноцида армян 1915 года в Османской империи ⁷⁰	Установлен на левом берегу Рейна около моста Гогенцоллернов, перед статуей кайзера Вильгельма II, Altstadt-Nord, Köln	Уст. 15.04.2018 Демонт. 06.05.2022	
103.	лапидарные надписи	на армянском ⁷¹ , английском, ⁷² немецком ⁷³ и турецком ⁷⁴ и английском ⁷⁴ языках	Находятся на ребрах мемориала и на основании, Там же		
104.	церковь	Святого Серватия	Pfarrkirche Sankt Servatius, Kirchpl. 3, 53721 Siegburg ⁷⁵	Уп. 1073 Перестр. 1169	
105.	алтарь	Св. Серватия	Находится в северном хоре церкви Святого Серватия, Там же		

⁷⁰ Авторы кельнские скульпторы Штефан Кайзер (нем. Stefan Kaiser) и Макс Шольц (нем. Max Scholz).

⁷¹ ԱՅՍ / ՑԱԻՆ ԿԸ / ՎԵՐԱԳԵՐԻ / ԲՈՒՈՐԻՍ / Ա Աշխարհամարտի / ընթացքին, 1915-1918 / թուականներու միջեւ, / ներկայիս Թուրքիոյ մէջ աւելի / քան մէկ միլիոն հայ կիներ, / տղամարդիկ եւ երեխաներ իրենց / տուններէն տեղահանուեցան, / արքայութեան եւ սպանուեցան: / Օսմանեան կայսրութիւնը եւ / Վիլիէմ Բ կայսրի ղեկավարութեան / ներքոյ պատերազմին մէջ ներգրաւուած / զերմանական սպաները կը կրեն / հայ բնակչութեան նկատմամբ / իրազորուած այս ցեղասպանութեան / պատասխանատուութիւնը: / Միմիայն փոքրամասնութիւններու նուաստացման / նկատմամբ անարգանքը եւ նաեւ ըմբռնումը, որ / մարդիկ իրար նկատմամբ չեն կրնար ունենալ / կրօնական, ազգային կամ ցեղային գերազանցութիւն, / կրնան կանխել նման յանցագործութիւններ:

⁷² DIESER / SCHMERZ / BETRIFFT / UNS ALLE / Während des 1. Weltkrieges / -zwischen 1915 und 1918 - / wurden in der heutigen Türkei / über eine Millionen armenische / Frauen, Männer und Kinder aus / ihren Häusern vertrieben, deportiert / und ermordet. Das Osmanische / Reich und die beteiligten deutschen / Offiziere unter Führung Kaiser / Wilhelm II. tragen die Verantwortung für / diesen Völkermord an der armenischen / Bevölkerung. / Nur eine entscheidende Ächtung der / Entwürdigung von Minderheiten und die / Einsicht, dass es weder religiösen, nationale / noch ethnische Überlegenheit zwischen den / Menschen gibt, kann solche Verbrechen verhindern.

⁷³ BU ACI / HEPIMIZIN / ACISIDIR / 1915-1918 yıllarında / Birinai Dünya Savaşı / sirasında, bugünkü Türkiye / toplıklarında bir milyon / Ermeni kadın, erkek ve çocuk / evlerinden alınarak tehcir edildi / ve katledildi Ermeni halkına / yönelik bu soykinmin sorumluluğu, / Osman İmparatorluğu ve onun / suç ortağı olan Alman İmparatoru / II. Wilhelm emrindeki Alman subaylarıdır. / Ancak azinlikların asagılanmasının kati / suretle kınanmas ve insanlar arasında / dinsel, ulusal veyal etnik bir üstünlük / olmadığı analizişi, bu tür suçları önleyebilir.

⁷⁴ THIS PAIN / AFFECTS US ALL / During the First World War between / 1915 and 1918 – more one million / Armenian women, men and children were / expelled from their homes, deported and / murdered in present-day Turkey. The Ottoman / Empire and allied German generals under the / command of Emperor Wilhelm II, were responsible for / Genocide of the Armenian people. /es can only be prey.....ed by steadfastly rejecting the /of minorities a...y acknowledging the no religion, /city is superior to another.

⁷⁵ **Зигбург** (нем. Siegburg, рип. Sieburch) – город, административный центр земельного округа Рейн-Зиг (нем. Rhein-Sieg), в административном округе Кёльн в земле Северный Рейн-Вестфалия

106.	памятник	Гимн миру «Пульсар» (автор Альберт Варданын) [4, с. 34]	Установлен во дворе церкви Christuskirche - Kirche der Kulturen, Platz des europäischen Versprechens 1, 44787 Bochum ⁷⁶	19.11.2006	
107.	хачкар		Detmolder str., Exter ⁷⁷		



NI – Niedersachsen⁷⁸

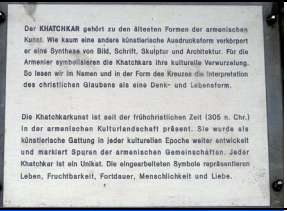
108.	надгробие	Фридрих Карл Андреас Багратуни	Находится на городском кладбище, Göttingen Stadtfriedhof, Göttingen ⁷⁹	4.10.1930	
------	-----------	--------------------------------------	---	-----------	---

⁷⁶ **Бохум** (нем. Bochum, н.-нем. Baukem) - город в Германии, один из четырёх центров Рурского региона в земле Северный Рейн-Вестфалия

⁷⁷ **Экстер** (нем. Exter) – пригород города Флото (нем. Vlotho) в районе Херфорд (нем. Herford). Подчинён административному округу Детмольд в земле Северный Рейн-Вестфалия.

⁷⁸ **Нижняя Саксония** (нем. Niedersachsen, н.-нем. Neddersassen, англ. Lower Saxony) – земля Германии. Столица – город Ганновер.

⁷⁹ **Гёттинген** (нем. Göttingen, н.-нем. Chöttingen) – университетский город на юге земли Нижняя Саксония.

109.	хачкар	В память о жертвах геноцида армян в Турции [4, с. 36]	Установлен у стены евангелистской церкви Св. Братьев Ульрих, St.Ulrici-Brüdern, Schützenstraße 21a, 38100 Braunschweig ⁸⁰	4.05.2005	
110.	лапидарная надпись	Памятная на армянском ⁸¹ языке	Находится на тыльной стороне хачкара, Там же		
111.	мемориальная доска	Билингва ⁸² на армянском и немецком языках	Установлена рядом с хачкаром на бетонной подставке, Там же	2005	
112.	мемориальная доска	Пояснительная на немецком ⁸³ языке	Установлена рядом с хачкаром на бетонной подставке рядом с предыдущей, Там же	2005	
113.	церковь	Св. Власия	St. Blasius kirche, Ziegelstraße 16 34346 Hann. Münden ⁸⁴	XIII в	
114.	хачкар	В память о жертвах геноцида армян в Турции	Установлен на центральной площади Leer ⁸⁵	10.10.2015	
115.	лапидарная надпись	Билингва ⁸⁶ на армянском и немецком языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, Там же		
116.	лапидарная надпись	Армянский алфавит	Находится на тыльной стороне хачкара, Там же		

⁸⁰ **Брауншвейг, Брауншвайг** (нем. Braunschweig, н.-нем. Bronswiek, Brunswiek, Brönswiek) – крупный город в Северной Германии на юго-востоке федеральной земли Нижняя Саксония.

⁸¹ Վ. ՓԱՆՈՍՅԱՆ / 2005 թ.

⁸² Հայկական Մեծ Եղեռնի 90-ամեակի / առիթով, 1.500.000 զոհերուն / յիշատակին նուիրում / 24. April 1915 – 24. April 2005 / Zum 90. Jahrestag des Völkermordes an den / Armeniern im Osmanischen Reich gedenken / wir der 1.500.000 ermordeten Armenier

⁸³ Der KHATCHKAR gehört zu den ältesten Formen der armenischen / Kunst. Wie kaum eine andere künstlerische Ausdruckform verkörpert / er eine Synthese von Bild, Schrift, Skulptur und Architektur. Für die / Armenier symbolisieren die Khatchkars ihre kulturelle Verwurzelung. / So lesen wir im Namen und in der Form des Kreuzes die Interpretation / des christlichen Glaubens als eine Djsnk- und Lebensform. // Die Khatchkarkunst-ist seit der frühchristlichen Zeit (305 n. Chr.) / in der armenischen Kulturlandschaft präsent. Sie wurde als / künstlerische Gattung in jeder kulturellen Epoche weiter entwickelt / und markiert Spuren der armenischen Gemeinschaften. Jeder / Khatchkar ist ein Unikat. Die eingearbeiteten Symbole repräsentieren / Leben, Fruchtbarkeit, Fortdauer. Menschlichkeit und Liebe.

⁸⁴ **Мюнден** (нем. Hann. Münden) – город и самостоятельная община в районе Гёттинген (нем. Göttingen, н.-нем. Chöttingen), в земле Нижняя Саксония.

⁸⁵ **Лер** (нем. и н.-нем. Leer, в.-фриз. Lier) – город в земле Нижняя Саксония.

⁸⁶ ՀԱՅՈՑ ՄԵԾ ԵՂԵՐՆ / 1915 / GENOZID IM OSMANISCHEN REICH / ZUM GEDENKEN AN 1,5 MILLIONEN / armenische Opfer



HE – Hessen ⁸⁷

117.	захоронения	Представителей армянских родов	Находятся на кладбище Русский некрополь Friedhof Wiesbaden (Russischer) Christian-Spielmann-Weg 2, 65193 Wiesbaden ⁸⁸		
118.	надгробие	Барсегов Никита Иванович [17, с. 28]	Находится в Русском некрополе, Там же	10.12.1921	
119.	надгробие	Бознарджан Маргарита [17, с. 33]	Находится в Русском некрополе, Там же	15.09.1946	Надгробный памятник не сохранился
120.	холм	Св. Власия [38]	Находится между населенных пунктов Dorndorf, Wilsenroth и Frickhofen, Blasiusberg ⁸⁹		
121.	часовня	Св. Власия [38]	Blasiuskapelle Находится на холме Св. Власия Blasiusberg		
122.	алтарь	Св. Власия	Находится в восточной части часовни Св. Власия Там же		

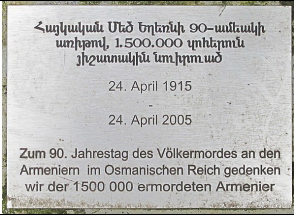
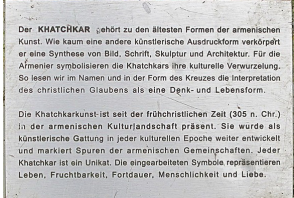
⁸⁷ **Гессен** (нем. Hessen) – земля в центральной части Германии. Состоит из трех административных округов (нем. Regierungsbezirk): Дармштадт, Гиссен и Кассель, которые, в свою очередь, состоят из 21 земельного района (нем. Landkreis) и 5 внерайонных (приравненных к районам) города (нем. Kreisfreie Stadt). Всего включает 426 общин (нем. Gemeinde) (нем. Kreisfreie Stadt). Столица – город Висбаден.

⁸⁸ **Висбаден** (нем. Wiesbaden, лат. Aquae Mattiacae, Aquae Mattiacorum) – внерайонный город, административный центр федеральной земли Гессен. Город-побратим Степанаван.

⁸⁹ **Бласиусберг** (нем. Blasiusberg) – холм в коммуне Дорнбург (нем. Gemeinde Dornburg) района Лимбург-Вайльбург (нем. Limburg-Weilburg) административного округа Гисен (нем. Gießen) земли Гессен.



НВ – Freie Hansestadt Bremen⁹⁰

123.	хачкар	В память о жертвах геноцида армян в Турции [4, с. 35]	Установлен на углу Gustav-Deetjen-Allee / Parkstraße, 28000 Bremen ⁹¹	24.04.2005	
124.	лапидарная надпись	Памятная на армянском ⁹² языке	Находится на тыльной стороне хачкара, Там же		
125.	мемориальная доска	Билингва ⁹³ на армянском и немецком языках	Установлена рядом с хачкаром на бетонной подставке, Там же	2005	
126.	мемориальная доска	Пояснительная на немецком ⁹⁴ языке	Установлена рядом с хачкаром на бетонной подставке рядом с предыдущей, Там же	2005	

⁹⁰ **Вольный ганзейский город Бремен** (нем. Freie Hansestadt Bremen) – земля в Германии, состоящая из двух городов – Бремена и Бремерхафена, разделённых территорией земли – Нижней Саксонии, которые состоят из городских районов (нем. Stadtbezirke), городских кварталов (нем. Stadtteile) и городских микрорайонов (нем. Ortsteile).

⁹¹ **Бремен** (нем. Bremen) – город в составе земли Бремен.

⁹² Ա. ՓԱՆՈՍՅԱՆ / 2005 թ.

⁹³ Հայկական Մեծ Եղեռնի 90-ամեակի / առիթով, 1.500.000 զոհերուն / յիշատակին նուիրում / 24 April 1915 / 24 April 2005 / Zum 90. Jahrestag des Völkermordes an den / Armeniern im Osmanischen Reich gedenken / wir der 1500 000 ermordeten Armenier

⁹⁴ Der KHATCHKAR gehört zu den ältesten Formen der armenischen / Kunst. Wie kaum eine andere künstlerische Ausdruckform verkörpert / er eine Synthese von Bild, Schrift, Skulptur und Architektur. Für die / Armenier symbolisieren die Khatchkars ihre kulturelle Verwurzelung. / So lesen wir im Namen und in der Form des Kreuzes die Interpretation / des christlichen Glaubens als eine Djsnk-und Lebensform. // Die Khatchkarkunst-ist seit der frühchristlichen Zeit (305 n. Chr.) / in der armenischen Kulturlandschaft präsent. Sie wurde als / künstlerische Gattung in jeder kulturellen Epoche weiter entwickelt / und markiert Spuren der armenischen Gemeinschaften. Jeder / Khatchkar ist ein Unikat. Die eingearbeiteten Symbole repräsentieren / Leben, Fruchtbarkeit, Fortdauer, Menschlichkeit und Liebe.



SH – Schleswig-Holstein⁹⁵

127.	картина	Св. Власий, автор Ганс Мемлинг (нем. Hans Memling)	Находится в левом краю пятичастного алтаря (нем. Greveraden-Altar Retabel) ныне хранящегося в Museumsquartier St. Annen Lübeck ⁹⁶	1491	
------	---------	---	--	------	--

Условные сокращения: str. (Straße) – улица

Перечень использованной литературы

1. **Արրահամյան, Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ. – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: – 424 էջ:
2. **[Ալիշան, Ղևոնդ]** Միսական: Տեղագրություն Միւնեաց աշխարհի: Ի Հ. Ղևոնդեայ Մ. Ալիշան: Մ. Մխիթարեան: – Վենետիկ: Ի Մխիթարայ վանս. Ի Ս. Ղազար: 1893:
3. **Աճարյան, Հրաչյա** Հայ գաղթականության պատմություն: *Գերմանիա*, էջեր 738-742: – Եր.: «Չանգակ-97», 2002. – 768 էջ:
4. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 1: – Եր.: Անտարես, 2011: – 128 էջ:
5. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 2: – Եր.: Անտարես, 2012: – 128 էջ:
6. **Եվադյան, Մարսիմ** Սուրբ Վլաս սերաստացին՝ բոլորի կողմից մեծարված հայ: Էջեր 124-127: // Էջմիածին պաշտօնական ամսագիր Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսության Մայր Աթոռոյ Սրբոյ Էջմիածնի: ԿԱ տարի: Յունուար, 2005. Ս. Էջմիածին
7. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Գերմանիա*, էջեր 139-148: – Եր.: Հայկ. հանրագիտ. հրատ. 2003: – 732 էջ:
8. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Գերմանիայի թեմ* էջեր 211-212: – Եր.: «Հայկական հանրագիտարան» հրատ.: 2002: – 1076 էջ:

⁹⁵ **Шлезвиг-Гольштейн** (нем. Schleswig-Holstein, н.-нем. Sleswig-Holsteen) – земля в Германии, состоящая из 11 районов (нем. Landkreis) и 4 внерайонных (приравненных к районам) города. Столица – город Киль (нем. Kiel).

⁹⁶ **Любек** (нем. Lübeck) – внерайонный город в земле Шлезвиг-Гольштейн.

9. **Авакян К. Р.** Вклад американских армян в достижение победы во второй мировой войне. Стр. 143-165. // специальный выпуск военно-научного журнала министерства обороны Республики Армения “Айкакан банак” (Армянская армия). Май 2005.
10. Византийский словарь: в 2 т. / [сост. Общ. ред. К.А. Филатова]. – СПб.: Амфора. ТИД Амфора: РХГА: Издательство Олега Абышко, 2011, т. 1
11. **Клюппель, Теодор** Святой Аурелиус в Хирсау. Стр. 50-72 // АНИВ № 3 (42) 2012.
12. **Ордуханян, Азат** Армяне в послевоенной Германии. Судьба «перемещенных лиц». Стр. 46-57. // АНИВ № 2 (35) 2011.
13. **Погосян /Хахбакян/, Г. Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в Бельгии. Стр. 77-88. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том XII, № 4. – Ер. 2021. — EDN: [ZXIFAA](#)
14. **Погосян /Хахбакян/, Г. Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в Нидерландах. Стр. 34-53. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том XII, № 5. – Ер. 2021. — EDN: [DLSPHF](#)
15. **Погосян /Хахбакян/, Г. Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Центральной Европы. Чехия, Словакия, Австрия. Стр. 49-74. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том XIII, № 2. – Ер. 2022. – EDN: [QIGRMB](#)
16. Посольство Армении разъясняет ситуацию вокруг Мемориала Геноцида армян в Кёльне. // Государственная газета "Республика Армения" информационного агентства «Арменпресс». 7 мая 2022 г.
17. Русский некрополь в Висбадене: Петербург-Висбаден-Нероберг: Справочник-путеводитель по русскому кладбищу в Висбадене / авт.-сост. Н. А. Дубовицкий. – СПб. : Алетей, 2010. – 212 с., 12 л. цв. фот.
18. **[Хартманн, Клаус Петер]** Посмертная жизнь Св. Аурелиуса. Рассказывает Клаус Петер Хартманн. Стр. 47-49. // АНИВ № 3 (42) 2012.
19. **Хечоян, Армен** По следам Св. Аурелиуса. Стр. 38-46. // АНИВ № 3 (42) 2012.
20. Энциклопедический словарь, составленный русскими учеными и литераторами. Томъ V. АНТР – АӨ. – СанктПетербургъ. 1862. – 752 с.
21. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). – С.- Петербургъ, 1890-1907. Томъ II (3): Араго – Аутка. 1890. – 478 с.
22. **Alishan Gewond**, Sissouan ou l'Arméno-Cilicie description géographique et historique. Avec carte et illustrations traduit du texte arménien. Publié sous les auspices de Son Ex. Noubar Pacha. – Venise - St. Lazare, 1899. – 540 p.
23. **ACTA SANCTORUM**. Quotquot orbe coluntur, vel a Catholicis Scriptoribus celebrantur, Quæ ex Latinis & Græcis, aliarumque gentium antiquis monumentis COLLEGERUNT AC DIGESSERUNT Seruatâ primigeniâ Scriptorum phrafi, & variis Observationibus illustrarunt IOANNES BOLLANDUS, GODEFRIDUS HENSCHENIUS SOCIETATIS IESU THEOLOGI, Prodit nunc tribus Tomis FEBRUARIUS, In duo MCCCX nominatorum Sanctorum & aliorum innumerabilem memoria vel res gestæ illustrantur. TOMUS I. Complectens dies ui priores. EDITIO NOVISSIMA curante JOANNE CARNANDET. – PARISIIS APUD VICTOREM PALME VIA DICTA SAINT-SULPICE. M.DCCC.LXIII. (1863). – 1023 p.
24. **Annales Casinates**. // Monumenta Germaniae Historica, SS. Bd. III. Hannover. 1839.
25. Basilika St. Lambertus Düsseldorf-Altstadt. Kunstverlag Josef Fink, Lindenberg, 1. Auflage 2004, s. 22.
26. **Berchtold, Helmut** Pfarrkirche Engetried. Hrsg.: Pfarrgemeinderat Engetried. Engetried 1984
27. **Bogensperger, Andrea** Zeitreise: Der rätselhafte armenische Bischof. // Bericht auf www.lokalnews.de vom 23. Januar 2012
28. **Brulliot**, «Catalogue des estampes du cabinet d’Aretino» (T. 3. Münch, 1827).
29. **Christian, Later** Die frühmittelalterlichen Bestattungen in und bei Kirche I. S. 555-572. // H. Bender, Die Ausgrabungen 1978-1980 in der Klosterkirche zu Passau-Niedernburg. Materialhefte zur Bayerischen Archäologie 108 (Kallmünz/Opf. 2018).
30. **Christlein, Rainer**. Das Grab des Erzbischofs Gregorius von Armenien in der Klosterkirche Niedernburg zu Passau, Niederbayern. S. 174-175. // Das archäologische Jahr in Bayern 1980. Herausgegeben für die Abteilung Vor- und Frühgeschichte des Bayerischen Landesamtes für Denkmalpflege und die Gesellschaft für Archäologie in Bayern von Rainer Christlein. – Stuttgart, Theiss. 1981.
31. **Codex Hirsaugiensis**. – Stuyyaardiae. Sumtibus Societatis Litteraræ Stuttgardiensis. 1843. – VIII+131 p.
32. **Cormac, Margaret** Irish and Armenian Ecclesiastics in Medieval Iceland. Pp. 227-234. // West Over Sea: Studies in Scandinavian Sea-borne Expansion and Settlement Before 1300: a Festschrift in Honour of Dr. Barbara E. Crawford. – Leiden, Boston: BRILL, 2007 – 581 pp.
33. **Cormack, Margaret** The Cult of St Blaise in Iceland. P. 43–63. // Saga-Book Vol. XXXVIII Viking Society for Northern Research University College. – London 2014
34. Das Annolied. Mittelhochdeutsch und neuhochdeutsch. **Nellmann, Eberhard** (Übersetzung und Kommentierung). – Stuttgart: Verlag Philipp Reclam jun., 1999.
35. **[Diderot & d’Alembert]** Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de letters. Mis en ordre & publié par **M. DIDEROT**, de l'Académie Royale des Sciences & des Belles-Lettres de Pruffe; & quant à la Partie Mathématique, par **M. D'ALEMBERT**, de l'Académie Royale des Sciences de Paris, de celle de Pruffe, & de la Société Royale de Londres. *Tantum ferles junciuraque pollet, Tantàm de medlo Jiimptis accedit honoris!* Horat. Tome Seconde. – A PARIS. Chez. BRIASSON, rue Saint Jacques, à la Science. DAVID l'aîné, rue Saint Jacques, à la Plume d'or. LE BRETON, Imprimeur ordinaire du Roy, rue de la

- Harpe. DURAND, rue Saint Jacques, à Saint Landry, & au Griffon. M. DCC. LII. (1752). Avec approbation et privilege du Roy.
36. [Diderot & d'Alembert] Recueil de planches, sur les sciences, les arts libéraux, et les arts mécaniques, avec leur explication. Seconde livraison et deux parties. Première partie. 233 Planches. – A Paris. Chez: BRIASSON, rue Saint-Jacques, à la Science. DAVID, rue & vis-à-vis la Grille des Mathurins. LE BRETON, Imprimeur ordinaire du Roy, rue de la Harpe. DURAND, rue du Foin, vis-à-vis la petite Porte des Mathurins. – M.DCC.LXIII. (1763). Avec approbation et privilege du Roy.
 37. Dunphy, R. Graeme Opitz's Anno. The Middle High German Annolied in the 1639 Edition of Martin Opitz. // Scottish Papers in Germanic Studies. Vol. 11. – Glasgow. 2003. – 189 s.; 5 Abb.
 38. Freundeskreis St. Blasius: *Die Geschichte des Blasiusberges und der Blasiuskapelle*, 3. überarbeitete Auflage, 2021
 39. Kolmer, Lothar. Die Inschriften aus dem Grab des Bischofs Gregorius und die Herkunft der Baiern aus Armenien. S. 11-21. // *Ostbairische Grenzmarken. – Passauer Jahrbuch für Geschichte, Kunst und Volkskunde.* – Band 28. – Passau, 1986.
 40. Korf, Winfried Quedlinburg. Pfarrkirche St. Blasii. Friedrich Jürgens Nachf. – Quedlinburg. 1996.
 41. Labusiak, Thomas Kostbarer als Gold: der Domschatz in der Stiftskirche St. Servatii in Quedlinburg. – Wettin 2015.
 42. Nöhbauer, Hans F. Die Bajuwaren. – Augsburg: Verlag Weltbild, 1990
 43. Ordukhanyan, Azat Armenier in Deutschland. Geschichte und Gegenwart. Vortrag am 19. April 2008 in Erfurt.
 44. Robson, Thomas The British Herald. Published by the author, Weimar, 1830.
 45. Sauer, Josef Die Anfänge des Christentums und der Kirche in Baden. Neujahrsblätter der Historischen Kommission, Neue Folge 14. Carl Winters Universitätsbuchhandlung, Heidelberg 1911.
 46. Schenk, Juliane Frühneuzeitliche Grabfunde. S. 625-675. // H. Bender, Die Ausgrabungen 1978-1980 in der Klosterkirche zu Passau-Niedernburg. Materialhefte zur Bayerischen Archäologie 108 (Kallmünz/Opf. 2018).
 47. Schmid, Karl Sankt Aurelius in Hirsau 830(?)–1049/75. Bemerkungen zur Traditionskritik und zur Gründerproblematik. // Hirsau: St. Peter und Paul 1091–1991. Theiss, Stuttgart 1991, Bd. 2, S. 11–44.
 48. [Spalart, Robert Von]. Planches du tableau historique des costumes, des mœurs et des usages des principaux peuples de l'Antiquité et du Moyen-âge. – Metz, Collignon 1810. 2 vol. in-4 à l'italienne. 1/2 veau blond, dos lisse, dos long orné de roulettes dorées, pce de titre rouge et noire (Rel. de l'époque) 2 frontispices, carte et 205 belles planches archéologiques (sur 286) gravées sur cuivre et finement coloriées à l'époque, avec les légendes imprimées en regard. Curieuse carte "relative à la nature des vêtements des habitants du Globe (peau, laine, coton, autres plantes et nudité)". Ouvrage rare, qui n'aurait été tiré qu'à 300 ex (Quérard, IX, 239). Atlas seul, sans les 7 volumes de texte Expert : Roger Roques.
 49. Tauber, Andrea Armenier in Hamburg. Ethnographie einer Gemeinde in der Diaspora. Magisterarbeit. Hamburg 1999.
 50. Thouhadjin, Armand Saint Blaise Evêque de Sébaste, Arménie Mineure, Saint du IV^e siècle universel et populaire. – Paris, L'Harmattan, 2004. – 468 p.
 51. «Publikation - Bevölkerung - Ausländische Bevölkerung - Fachserie 1 Reihe 2 - 2016 - Statistisches Bundesamt (Destatis)» www.destatis.de.

Տճանա/Հանձնվել է՝ 16.05.2022
 Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 23.05.2022
 Принята/Ընդունվել է՝ 30.05.2022